

友好往来

- 习近平副主席会见日本日中友好议员联盟代表团 王占起 2
- 戴秉国国务委员会见美国太平洋国际政策理事会代表团 左 蔚 3
- 古巴华裔蔡将军访华寻亲 肖 霄 26
- 日本大地震后首批日中友好高中生代表团访华 付 博 27
- 布隆迪内政部长恩杜维马纳访华 唐瑞敏 29
- 来自非洲“千丘之国”的朋友 唐瑞敏 31
- 爱的阳光温暖灾区少年的心灵 川 友 34

在国外

- 全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提访问赞比亚和纳米比亚 黄笑薇 5
- 《飞虎情缘》首映式举行 巴翠翠 7
- 中国友好城市代表团出席 2011 东南欧地方政府协会联盟城市大会 贾 伶 8
- 中国老龄社会保障代表团瑞士、法国之行 甘钊□ 9

中国与巴基斯坦建交 60 周年

- 庆祝中国与巴基斯坦建交 60 周年招待会举行 本刊记者 11
- 巴中关系辉煌的 60 年 赛义德·吉拉尼(巴基斯坦) 12

纪念泰戈尔诞辰 150 周年

- 泰戈尔诞辰 150 周年纪念大会暨系列文化活动启动仪式举行 周建平 19
- 百年问答, 纪念伟大的诗人泰戈尔 陈昊苏 20

- 印度驻华大使苏杰生的讲话 22
- 印度尼赫鲁大学教授邵葆丽在纪念大会开幕式上的发言 23
- 泰戈尔永远活在中国人民的心中 王树英 24

友好活动

- “奥地利—音乐之声”音乐会——庆祝中国和奥地利建交 40 周年 章丽珍 14
- 中阿友协会长铁木尔·达瓦买提荣获“海湾合作委员会奖” 熊 亮 16
- “2011 蓬莱—未来之星”国际研讨会 姚明玉 马慧云 17
- 长春市政府授予李松山韩蓉夫妇“荣誉市民”称号 王 宏 30
- 外国驻沪总领事馆官员镇江生态行 刘志强 32
- 南京大学生心系日本地震灾区 孙 曼 33
- 长春市政府积极援助日本地震灾区 王 宇 34
- 灾难中感同身受 手牵手爱心传递 川 友 38
- 山东向日本地震灾区捐赠 180 万元人民币 赵广洪 39

友好人士

- 小侯基行先生的“扬州情” 郭 庆 闻 新 35

外国人看中国

- 西藏——一个令人心醉神往的地方 R.N. 阿尼尔(印度) 39
- 伟大的中国 田中智(日本) 42

域外撷英

- 走马观花安道尔 段北生 43
- 挪威: 感恩沙丁鱼 刘少才 44

封面: 全国政协主席贾庆林与正在中国访问的巴基斯坦总理吉拉尼出席由中国人民对外友好协会和巴基斯坦驻华大使馆共同举行的庆祝中巴建交 60 周年招待会(5 月 19 日)

主管、主办: 中国人民对外友好协会
主 编: 王 红
地 址: 中国北京台基厂大街 1 号
邮 编: 100740
传 真: 010-65122782
印 刷: 北京外文印刷厂

网 址: www.cpaffc.org.cn
电子邮箱: yousheng_ys@sina.com
《友声》网络电子版全球代理: 龙源国际名刊网
网 址: www.qikan.com

国内统一刊号: ISSN1003-5303
CN11-1233/D

本刊已被 CNKI 中国期刊全文数据库收录, 作者著作权使用费与本刊稿酬一次性给付。如作者不同意文章被收录, 请在来稿时向本刊声明。

习近平副主席会见日本日中友好议员联盟代表团

王占起

5月4日,国家副主席习近平在人民大会堂会见以会长高村正彦为团长的日本日中友好议员联盟代表团。外交部副部长张志军、对外友协副会长井顿泉、日本驻华大使丹羽宇一郎等会见时在座。

习副主席欢迎高村率日中议联代表团来访,对日本遭受特大地震和海啸灾害表示慰问。习副主席说,不久前,日本发生特大地震海啸灾害,造成重大人员伤亡和经济损失。作为近邻和自然灾害频发国家,我们感同身受。地震发生后,胡锦涛主席亲赴日本驻华使馆吊唁遇难者。中国政府向灾区派出救援队,提供援助物资,中国社会各界也以各种形式提供帮助。这些都充分体现了中国人民对日本人民的友好情谊。中方愿与日方加强灾后重建方面的合

作,相信日本政府和人民能够早日克服困难,重建家园。

高村感谢习副主席会见和对日本地震的慰问,并转达了菅直人首相的问候。高村说,东日本地震发生后,中国政府和人民给予日本极大同情和大力支援,特别是胡锦涛主席亲自到日本驻华使馆吊唁遇难者,令日本民众十分感动。菅直人首相已经致函胡锦涛主席,感谢中国政府和人民对日本抗震救灾的支持和支援。

高村表示,日本福岛核电站的核泄漏事故,目前已从应急处理转入有计划、稳步实施对策阶段。日本将集聚全世界的智慧对事故进行妥善处理,并提高透明度,及时向包括中国在内的世界各国通报相关信息。前些时,在事故处理过程中,日方将低浓度污染水排入海洋,尽管这是为避免

高浓度辐射水泄露而不得已采取的措施,但我们仍对因此给邻国造成的担心表示歉意。

高村说,去年秋天两国关系中发生的不幸事件严重影响了两国间的交流。但越是出现问题的时候,越是应该进行交流。此次访华行前,众议院议长横路孝弘委托我转告中方,希望尽早恢复日本国会与中国全国人大之间的定期交流。两国领导人都有推进中日战略互惠关系的坚定决心。而进一步推进中日战略互惠关系,关键要改善两国国民感情。现在,两国正大力开展青少年交流计划,其规模达每年5000多人,双方应继续扩大年轻一代的交流,日中议联愿为此做出努力。

习副主席感谢菅直人首相的问候,并请转达对菅直人首相的良好祝愿。习副主席表示,当前中日关系保持良好发展势头。今年年初以来,菅直人首相多次就深化中日战略互惠关系对外发出积极信息。不久前,温家宝总理与菅直人首相通电话,双方就进一步推进中日战略互惠关系达成重要共识。温家宝总理将于5月下旬赴日出席中日韩领导人会议,并进行双边会晤。在经济全球化的大背景下,中日两国应根据中日间四个政治文件的原则和精神,不断深化两国战略互惠关系。这符合两国人民的根本利益,也有

习近平副主席会见日本日中友好议员联盟会长高村正彦



戴秉国国务委员会见美国太平洋 国际政策理事会代表团

左 蔚

4月6日,戴秉国国务委员在对外友协会见了美国太平洋国际政策理事会代表团一行。对外友协副会长李小林参加了会见。双方就中美关系、两军关系、人权等问题进行了坦诚的交流。

戴秉国国务委员说,今年1月胡锦涛主席对美国进行了国事访问,两国元首就双方共同努力

建设相互尊重、互利共赢的合作伙伴关系达成了重要共识。中美两国不是互不相容的竞争对手,而是互利共赢的合作伙伴。无论是美国的发展还是中国的发展都互为机遇,而不是互为威胁和挑战。从经济方面讲,如果美国经济不发展对中国不利;如果中国经济很糟糕对美国也不利。只有双

方都发展了,才是互利共赢。所以不应该把精力放在限制对方发展上,而是要互相促进。今天的中美关系完全不同于上个世纪的苏美关系。中美都生活在小小的地球村,国与国之间应该同舟共济、和谐相处。中美两国虽然在历史文化、社会制度、意识形态、价值观念和发展阶段等方面各不相同,

利于亚洲和世界的和平与繁荣。中方愿与日方一道,进一步增进政治互信,加强各领域交流与合作,改善两国国民感情,妥善处理敏感问题,把中日战略互惠关系落实到每一个环节。

习副主席强调,中日世代友好是中日两国政府和人民的共同愿望和共同利益所在。两国关系

的发展需要双方格外珍惜,精心呵护。处理稍有不妥,就会带来极大影响,需要付出很大代价才能恢复。

习副主席指出,日本福岛核电站泄漏事故引起世人瞩目,中方也十分关注,我们理解日方的处境和困难,也注意到日方所做各种努力,希望日方尽早控制事

态,消除污染,并及时向包括中国在内的世界各国通报有关情况。

会见中,习副主席在听取代表团的民主党、公明党和共产党议员的发言后表示,中国共产党与日本各政党保持着良好的党际交流关系,为中日战略互惠关系的发展进一步丰富内涵,夯实基础。■

习近平副主席会见日本日中友好议员联盟代表团

但是在今天，我们必须走出新的发展两国关系的道路，这就是合作伙伴关系。中美对抗对双方不利，对世界不利。只要中美双方都以合作伙伴的精神与对方相处，相互尊重、互利共赢，中美关系一定能够有更加广阔的发展空间。

代表团对此表示认同。资金国际集团与资金监护信托公司董事会主席费希尔说，此访通过与中国客户进行会谈交流，充分感受到了中国的开放和坦诚，这对促进中美关系的发展是非常有利的。他还认为，中美关系的发展面临重要机遇，中美之间可以长期合作、共同致力于朝鲜半岛无核化和朝鲜半岛的统一。美国前驻欧盟大使、前商务部副部长施纳贝尔则认为可以从三方面促进两国关系的发展：一，通过夏令营等方式促进两国青少年的交流；二，提倡宗教自由和交流；三，加强两国在清洁能源和环境保护领域的合作。

代表团团长、太平洋国际政策理事会会长兼首席执行官格林博士表示，相对于中美关系的发展，目前中美两军关系的发展相对落后，这对两国关系的发展不

利。建议今后加强两军接触，促进两军关系的发展。

戴秉国指出，中方也希望能更好地发展两军关系，但目前两军关系发展相对滞后也是有原因的，比如台湾问题、涉藏问题以及对台军售等。众所周知，在中美《八一七公报》中，美方承诺逐渐减少并最终停止售台武器，但近30年来美方仍在继续不时地售台武器，这对两军关系影响很大。如果这个问题能解决得比较好，会从总体上促进中美关系的发展。

在回答代表团成员关于人权方面的问题时，戴秉国说，中国不怕与美国谈人权，我们最有资格谈人权。只要以稍微公正的态度来看待中国，就能意识到中国能保证十几亿人民有饭吃，有衣穿，有学上，有医疗，这本身就是值得赞扬的。有些外国人经常拿几个个案来批判中国，其实那些别有用心的极少数人的做法为大多数中国人民所不齿。如果外国人把精力都放在少数几个中国政府的造反派上，那是非常不值得的，会因小失大。在言论自由方面，你们从我们的电视、报纸、杂志上可以看到各种不同的观点意见。中国

有七八亿手机用户，四五亿网民，两亿多博客用户。只要在宪法和法律允许的范围内，中国人享有充分的言论自由。不能违背宪法和法律的要求，这一点在世界上任何国家都一样。

在谈到贸易问题时，戴秉国指出，中国主张自由和开放的贸易，反对贸易保护主义。现在反倒是美国、欧盟等原来主张竞争的国家反对自由贸易。另外现在还有些人主张投资保护主义。美国对中国赴美投资还有很多限制，如果放开，会有更多的中国投资者愿意到美国去投资。代表团表示，他们也注意到最近世界贸易组织裁决美国针对四种中国商品采取的反倾销反补贴措施不符合该组织规则，大多数美国商界人士还是积极支持自由贸易、双向投资的。

当代表团中有人问及在中美关系中除了台湾问题，还有哪些是中方特别关切的问题时，戴秉国列举了两点，比如高科技产品出口问题和对华侦查问题。美对华高科技产品出口控制得非常严。2008年汶川地震，我们希望从美国购买黑鹰直升机部件，尽管这些部件在国际市场上也买得到，但美方还是拒绝了我们的要求。这一做法不仅违背了人道主义的精神，也伤害了中国人民的感情。另外美方对中国领空海域进行越来越频繁的侦查。我们现在没有这个能力，如果我们有这个能力天天跑到美国边境海域侦查，你们会怎么想。并不是我们中国害怕，而是这种做法与两国建立互信，建立伙伴关系不相称。■

全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提 访问赞比亚和纳米比亚

黄笑薇

应赞比亚国民议会副议长姆塔勒·娜卢曼谷和纳米比亚地方政府、住房与农村发展部部长杰里·伊坎多邀请，全国政协副主席、中非友协会长阿不来提·阿不都热西提于4月14日至20日率中非友协代表团访问上述两国。

访问期间，阿不来提副主席分别会见了赞比亚总统班达、开国总统卡翁达、副议长娜卢曼谷，纳米比亚总统波汉巴、开国总统努乔马和全国委员会主席卡佩雷，与纳米比亚地方政府部长伊坎多举行会谈，并出席了中非援建的赞比亚议会媒体中心奠基仪式和“2011中国赞比亚光明行”活动庆祝仪式。

盛赞传统友谊。在会见两国领导人时，阿不来提副主席转达了胡锦涛主席和全国政协贾庆林主席的问候。他高度评价中国与两国关系，表示中国与两国均有着深厚的传统友谊，中国政府高度重视发展与两国关系。建交以来，中国与两国在各领域进行了卓有成效的合作，成为“全天候”朋友。

赞比亚开国总统卡翁达表示，他迄今仍清楚地记得在西方国家纷纷拒绝为南部非洲修建铁路时，他远赴中国拜会毛泽东主席。毛主席当即告诉他，中国将帮助非洲修建“坦赞铁路”。他一直



全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提拜会赞比亚开国总统卡翁达

关注着中国的发展，对近年来中国经济建设取得的成就感到十分骄傲。

赞比亚国民议会副议长娜卢曼谷感谢中国政府长期以来对赞比亚的帮助与支持，表示坦赞铁路和穆隆古希纺织厂等中国援建的项目见证了赞中友谊的发展历程。希望两国议会进一步加强交流与合作，巩固赞中传统友谊。

纳米比亚总统波汉巴会见代表团时表示，纳中友好关系是几代人努力的结果。纳米比亚人民不会忘记在争取民族解放的长期斗争中，中国政府和人民提供的无私帮助和支持。纳米比亚政府将继续坚定奉行一个中国政策，深化双方在各领域的合作。

挖掘合作潜力。波汉巴总统表示，希望扩大与中国的贸易规模和领域。目前，纳米比亚产品大多出口欧洲，但作为独立国家，纳希望加大与中国的贸易往来，打破欧洲对纳出口市场的垄断。他还特别提到，希望中国多进口纳米比亚畜牧和鱼类产品。

纳米比亚全国委员会主席卡佩雷表示，非常高兴去年与全国政协贾庆林主席实现了互访，希望建立正式的议会交往机制，进一步扩大两国议会间、特别是下属委员会之间的交流与合作。

地方政府交流。纳米比亚地方政府部长伊坎多表示，纳米比亚虽已取得政治独立，但仍在争取经济独立。独立21年来，大量

全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提与赞比亚总统班达共同出席“2011 中国赞比亚光明行”活动庆祝仪式

农民涌入城市，大部分沦为失业人口，同时农村人口的减少严重影响农业生产，并对粮食安全构成威胁。

阿不来提副主席表示，中纳两国面临着许多相似挑战，合作领域广阔、潜力巨大，并介绍了中国在增加农民收入、改善农村环境、提高农民生产积极性、促进新农村发展等方面的成功经验。

随团访问的对外友协副会长、中非友协副会长冯佐库就进一步推动中纳地方政府交流提出

全国政协副主席阿不来提·阿不都热西提会见纳米比亚全国委员会主席卡佩雷

了4点建议：加强两国地方政府交往，以互访为起点，探讨合作领域和项目；共同努力，推动建立更多友好省市关系；对外友协邀请纳方派员参加“2011年非洲友好城市官员研修班”；在双方合适的时候，共同举办中纳友好城市暨地方政府研讨会，推动中纳地方政府合作。纳米比亚地方政府部长伊坎多对此表示欢迎和支持。他希望纳米比亚所有省市都能在中国找到友好省市。

对非慈善活动。

“2011 中国赞比亚光明行”：自2008年起，对外友协先后在朝鲜、柬埔寨、蒙古、孟加拉国、马拉维、津巴布韦等亚非国家成功举办“光明行”活动，为当地白内障患

者免费实施了1500余例复明手术。为鼓励在非中资企业承担起对非社会责任，中非友协于2010年举办了“中非友好贡献奖——感动非洲的十大中国企业”评选活动，同时发起成立了“中国企业对非慈善基金”。“2011 中国赞比亚光明行”是该基金成立后的首个慈善项目，由作为获奖单位之一的中国有色集团出资实施，共109名赞比亚贫困白内障患者成功接受了免费复明手术。

4月16日，阿不来提副主席和班达总统共同出席了在基特韦市中赞友谊医院举行的“2011 中国赞比亚光明行”庆祝仪式并分别致词。仪式结束后，双方进入病房，为手术后的白内障患者揭取纱布，场面十分感人。班达总统还向对外友协、中非友协、中国有色集团、中国驻赞比亚使馆代表及同仁医院医疗小组颁发了感谢状。中赞双方约600人出席仪式。

向纳米比亚莫尔森特殊儿童学校捐助。莫尔森特殊儿童学校由纳米比亚政府和志愿人士共同创办，致力于教育并照顾残疾、智障、无家可归儿童以及战争孤儿。代表团此访以“中国企业对非慈善基金”名义，由“中非友好贡献奖——感动非洲的十大中国企业”获奖单位之一的达之路集团出资，向该校捐赠现金15000美元，用以改善教学设施。4月19日，冯佐库副会长与纳米比亚政府部副部长别克斯、教育部副部长纳姆万迪等政府官员和莫尔森特殊儿童学校师生100余人出席了捐赠仪式。■

《飞虎情缘》首映式举行

巴翠翠

对外友协副会长李小林于 4 月 11 日至 16 日访问了美国。在美期间，对外友协在中国驻美大使馆举行纪录片《飞虎情缘》首映式，正在美国出席中美人文交流高层磋商机制第二次会议的中国国务委员刘延东、中国驻美大使张业遂、原美国“飞虎队”队长陈纳德遗孀陈香梅、部分“飞虎队”队员，以及美国政、商、文、教各界代表 170 多人出席了首映式。

纪录片《飞虎情缘》真实生动地记录了美国“飞虎队”飞行员格伦·本尼达与中国人民“60 天情，60 年缘”的感人经历。二战期间，刚满 18 岁的本尼达作为“飞虎队”战斗机飞行员被派往中国战场，在一次空战中不幸被日军击落，被迫跳伞降落在湖北省监利县的一处稻田里。经过中国军民近 60 天的艰难营救，本尼达幸运脱险。这段经历给本尼达留下了难忘的中国情结，最终引出了一段不顾 86 岁高龄，以生命为代价重返中国的感恩之旅。在全面收集、归类、整理相关历史资料 and 与本尼达先生多年的交往中，李小林副会长被这个真实故事所深深打动，决定将其拍成纪录片。今年 3 月，李小林亲赴美国，在本尼达的故乡内布拉斯加州麦库克镇拍摄收集相关资料。

纪录片首映式气氛感人，在



李小林副会长在中国驻美使馆会见本尼达的家人

场许多嘉宾都感动落泪。刘延东国务委员盛赞此片感人至深，充分展现了中美两国友好合作的历史。刘延东强调指出，作为两个对当今世界和平、发展、繁荣、稳定都有重要影响力的国家，中美两国应该像 60 多年前那样，再次携手，共同发挥积极作用，为两国人民更美好、为世界的和平与繁荣作出积极贡献。她还建议该片在中美两国更多城市放映，使两国青年一代了解中美友好的历史。

首映式上，刘延东国务委员

在《飞虎情缘》首映式上，刘延东国务委员向格伦·本尼达的夫人埃莉诺·本尼达颁发“人民友好使者”证书



中国友好城市代表团出席 2011 东南欧地方政府协会联盟城市大会

贾 伶

应东南欧地方政府协会联盟邀请，由中国国际友好城市联合会组织的中国友好城市代表团一行 86 人，于 3 月 8 日至 19 日出席了在波黑举行的 2011 东南欧地方政府协会联盟城市大会，并

举办了中国 - 东南欧友好城市图片展和中国新疆建设成就展。

东南欧地方政府协会联盟，是 2010 年 3 月李小林副会长出席欧委会地方与地区代表大会年会期间建立起合作关系的地区组

织。自建立联系以来，双方经常交换信息，探讨合作途径。2010 年 9 月，该联盟主席莫斯科夫应邀率团出席在上海举办的 2010 中国国际友好城市大会。

莫斯科夫主席多次表示，东南欧国家非常希望借鉴中国的发展模式和发展经验，各国地方政府迫切希望开展与中国地方政府之间的交流与合作，与中国国际友好城市联合会建立友好合作关系后，就能发挥两个组织的桥梁作用，为双方的地方政府提供更多的交流渠道，搭建更多的合作平台。

2011 年东南欧地方政府协会联盟城市大会的主题是“创新社会，人人共建”。大会包括全体大会、专题研讨会、市长交流会、展览会、城市推介会及文化活动等。议题涉及社会融合、欧洲经

各国市长观看中国与东南欧国家友城合作交流图片展

向本尼达的夫人埃莉诺·本尼达颁发了对外友协“人民友好使者”奖章和证书。

李小林副会长此行还访问了艾奥瓦州并会见该州州长泰瑞·布兰斯泰德、副州长金·雷诺兹和各界人士，会见美国全国州长协会执行主任丹克里平。■



李小林副会长访问艾奥瓦州时会见州长泰瑞·布兰斯泰德（右二）和副州长金·雷诺兹（右一）

中国老龄社会保障代表团瑞士、法国之行

甘钊义

由省民政部门、老干部局、养老院等与老龄事业相关的负责人组成的中国老龄社会保障代表团于4月18日至28日访问了瑞士和法国，并出席了在瑞士举办的老龄社会保障体系研讨会。代表团是应瑞中协会、欧中经济交

济一体化、城市一体化、公民参与、能源合理利用、文化特色旅游、城市建设和管理等。来自东南欧国家150多个地方政府的负责人、其他欧洲国家、欧委会地方与地区大会等约1300多名代表与会。

由17个省、21个城市的86名代表组成的中国国际友好城市代表团作为特邀代表参会。中国国际友好城市联合会秘书长李利国、海口市外办主任韩斌和无锡市外办副主任许睿煜分别在大会开幕式和专题论坛上发表演讲，引起很大关注。大会期间，中国代表团成员主动与参会的东南欧地方政府协会联盟各会员国城市代表交流座谈，积极推介各自城市，建立工作联系，探寻在该地区建立友城的多种渠道。

大会期间，李利国秘书长与应邀出席大会的欧洲委员会地方和地区政权代表大会新任主席基思·惠特莫尔就两组织的未来合作进行了工作会谈。基思表示，中国国际友好城市联合会已成为欧

流协会的邀请，由对外友协组派。此访的目的是学习欧洲发达国家在养老保障方面的成功经验。

通过访问国外专家学者、地方政府官员，参观当地社会养老设施等，代表团了解到，瑞士的社

会委员会地方和地区政权代表大会的观察员，这对欧洲委员会地方和地区政权代表大会来说非常重要。地方政府在经贸合作中发挥着越来越大的作用，中国在地方政府的管理方面有很好的经验，值得欧洲国家借鉴。

中国国际友好城市联合会在大会期间举办了中国-东南欧友好城市交流合作图片展，展出近100幅中国各省市与东南欧国家开展国际友好城市活动的珍贵照片，展示了中国与东南欧各国在

会养老保险制度是依据世界银行所提出的模式而设计，并以其健全、完善以及覆盖面广的优势成为瑞士社会稳定的重要保障。现行的社会保障制度主要涉及养老、遗属和伤残保险，失业保险及疾病保险等项目，其中养老、遗属

友好、经济、文化、科技、教育等领域的交流合作情况，总结了中国与东南欧各国间友好城市发展的历史和现状。

大会期间，中国代表团举办了题为“新疆是个好地方”的新疆建设成就展。来自新疆自治区党委宣传部、乌鲁木齐市、伊宁市、阿尔泰地区的团员携带展板和大量宣传品，向各国与会代表介绍新疆，探讨交流合作的途径。很多外国城市的代表纷纷提出与新疆的城市建立友城关系。■

新疆伊宁市市长赛福丁·依木热木则与各国市长交流



及伤残保险建立在国家、企业和个人这三大支柱的模式上。

代表团前往沃州家庭护理与服务中心访问,中心总干事让·雅克·摩纳讲解了瑞士基层医疗保健机构的组织形式和为辖区内老人提供上门服务内容,以及他们在缓解医院床位紧张和医疗费用压力方面所起的积极作用。

沃州敬老协会主席菲利普·于佛尔向代表团成员介绍了该会作为民间机构如何为传统社会保障体系未完全覆盖的困难人群提供服务,以便他们安享不失尊严的晚年。此外,该协会还通过老年社区、老年大学等组织形式为老年人提供接触社会,参与文化、卫生及体育活动,并能发挥余热的机会。他们还为即将退休的人员提供培训,使之顺利适应退休生活。

在苏黎世期间,该市医疗服务局长兼首席医生阿尔伯特·维特斯坦博士与代表团进行交流,并发表题为《苏黎世在老年人关护方面所取得的经验》的报告,就苏黎世市老年人关护体系的构建

过程、运行状况、最新趋势以及对构建中国社会保障体系应注意的问题进行阐述。苏黎世医疗服务局副局长乌尔希里·艾尔灵格博士发表题为《瑞士的医疗卫生事业》的主题报告,详细分析瑞士医疗卫生业现状和面临的问题,以及由此对老年保障体系所产生的影响。

苏黎世市政府还安排代表团成员参观了坐落于苏黎世湖畔的一个护理中心,让大家对医院—护理中心—基层医疗保健机构的层级建设产生直观的认识。

在法国,代表团成员分别与民政部门、巴黎十九区政府负责人进行了座谈。法国为其公民特别是年老、失业、伤病的弱势群体建立了一张较严密的“安全网”,全国99%的人口被纳入社会保障制度中。这种保障制度对缩小贫富差距、缓解社会矛盾、促进社会和谐与公正、维护社会稳定起到了一种稳压器的作用。但是由于法国社会保障福利水平过高,导致政府保障性支出不断攀升,连年入

不敷出,“养懒汉”、医疗资源浪费等现象严重,法国国内已开始呼吁改革目前的社会保障制度。

代表团还前往参观了巴黎最为成熟的一家私人养老院,了解其基础设施建设和管理运营情况。

在法国、瑞士等欧洲国家,以“医院—护理中心—社区医疗服务机构—家政雇工或养老院”为主要模式的多层级的服务体系已经形成。

为了减少医院床位紧张及高额医疗费的压力,病患住院治疗时间一般控制在10天以内,然后转入护理中心进行恢复疗养,回家后如有需要,由社区医疗机构提供上门服务。从医院到护理院再到社区医疗机构,病人的诊治、护理均通过统一的信息系统整理,并接受医院主治医师的指导,以保障治疗的延续性和有效性。

养老院是经济条件较好老人的选择,它一度成为欧洲十分流行的养老方式,但由于消耗高昂的社会资源,目前已呈现出疲软的态势,而家政雇工作为一种新型模式则逐渐兴起。来自低工资国家的家政雇工和护理人员上门服务,这样的养老方式不但能让老人留在熟悉的环境中,还方便雇主根据需要随时调整服务的时间和方式。当然,随之而来的社会管理就显得十分重要。行业规范、劳动合同、法律咨询、专业培训都成为必不可少的新兴课题。苏黎世卫生局长特别强调,根据中国国情,应慎重选择修建养老院之类投入大、消费高的机构,值得推荐的是发展家政雇工方式进行居家养老。■

瑞士苏黎世医疗服务局局长维特斯坦博士介绍该市老年人关护体系



庆祝中国与巴基斯坦建交 60 周年 招待会举行

本刊记者

5月19日晚,中国人民对外友好协会与巴基斯坦驻华大使馆在北京共同举行招待会,庆祝中国与巴基斯坦建交60周年。全国政协主席贾庆林和正在中国访问的巴基斯坦总理吉拉尼出席招待会并致词。

贾庆林主席说,中巴两国是山水相连的友好邻邦,两国人民的友谊源远流长。早在两千多年前,丝绸之路就把我们连接在一起。

贾庆林表示,1951年5月21日,中巴两国正式建立外交关系,掀开了两国关系的新篇章。建交60年来,在两国领导人和人民的共同呵护和精心培育下,中巴友谊根深叶茂,硕果累累。两国始终恪守和平共处五项原则,相互理解、相互尊重、相互信任、相互支持,建立了全天候友谊,开展了全方位合作,结成了高质量的战略伙伴关系。

贾庆林指出,2005年,中巴签署《睦邻友好合作条约》,为两国关系发展指明了方向。当前,中巴战略合作伙伴关系正站在新的历史起点上,面临新的发展机遇。中巴两国加强友好合作,符合两国和两国人民的根本利益,也有利于本地区乃至世界的和平、稳定与繁荣。中方始终从战略高度和长远角度看待和发展中巴关系,把发展中巴友好合作作为中

国外交的优先方向。无论国际风云如何变幻,中国政府和人民发展对巴友好的决心、意志都不会动摇。中方愿与巴方一道,以建交60周年为契机,弘扬传统友谊,深化各领域务实合作,不断丰富战略合作伙伴关系内涵,把中巴关系推向新高度。让我们携起手来,共同开创中巴关系更加美好的未来!

吉拉尼总理说,今天,我们在此欢聚,纪念巴基斯坦伊斯兰共和国和中华人民共和国建交60周年。这是一个重要的时刻,是欢庆我们共同的成就和我们两国人民真诚友谊的时刻。这也是我们更加坚定地为两国全天候友谊和战略合作伙伴关系增添新的活力、把它推向新高的时刻。

吉拉尼说,温家宝总理2010

年12月在伊斯兰堡对议会联席会议发表讲话谈到中巴友谊时说:“这一友谊已融入了我们的血脉。”巴基斯坦人民对此话感同身受。中国确实是我们真正的、最可信赖的朋友和伙伴。

吉拉尼表示,与中国的友谊是巴基斯坦外交政策的基石。中巴友谊和战略合作伙伴关系是保证地区和全球和平与安全的不可或缺的关键因素。

他表示,地缘和历史的渊源,更重要的是我们人民之间的友谊和兄弟般的真挚感情将推动我们为实现中国、巴基斯坦和全亚洲的光辉未来共同奋斗!

中央和国务院有关部委代表、巴基斯坦访华代表团和中巴两国各界友好人士共500余人出席了招待会。 ■

全国政协主席贾庆林和正在中国访问的巴基斯坦总理吉拉尼共同出席中巴建交60周年招待会

巴中关系辉煌的 60 年

赛义德·吉拉尼(巴基斯坦)

1951年5月巴基斯坦与中国建立外交关系。建交以来,两国在平等、兄弟情谊和全面合作的基础上建立了全天候友谊。60年来,两国在各个领域开展了全方位的合作。尽管国际形势动荡不定,但由于双方高度相互尊重和信任,两国保持着强劲和充满活力的友谊。近年来,两国领导人频繁互访,进一步促进和加强了双方在各个领域的合作。

中国作为世界上经济发展最迅猛的国家,在经济的各个领域取得了非凡的增长,并且正沿着正确的方向继续前进。因此,可以预见,中国能够在建立地区稳定方面发挥极其重要的作用。

巴中建交初期,由于巴基斯坦是西方阵营的盟国,与中国的交往不活跃。1957年至1969年是巴中关系史上重要的阶段。这期

本文作者(左4)及巴中友协的朋友们与中国驻巴基斯坦大使刘健(左5)在巴中友协为庆祝中巴建交60周年在伊斯兰堡举行的午宴上

间,两国关系发生了历史性转变。巴基斯坦改变了平淡态度,向中国表示了热情,揭开了巴中关系新篇章。70年代巴中关系稳定发展,两国政府和人民间的友好合作不断加强。1990年后,国际形势发生巨变,但经受了时间考验的巴中友谊和合作却未受到国际风云变幻的影响,得到了进一步的发展。

近年来,巴中间相互投资稳步增长。在过去几年里,中国在巴基斯坦的投资超过了13亿美元。目前有许多中国公司包括中兴通讯、华为技术有限公司、中国机械进出口总公司、中国冶金建设总公司、中国国际水利电力公司、中国石油和海尔在巴基斯坦不同的领域,诸如石油和天然气、信息技术及电信、电力、工程、汽车、基础设施和采矿业等方面进行工作。

中国产品在巴基斯坦市场需求很大。由于便利的贸易流动和开放的措施,双边贸易有了长足发展。中国已成为巴基斯坦五大进口来源地之一。从中国进口的主要商品有机械、化工、服装及其他纺织制品、文具、建筑材料如瓷砖、卫生洁具及餐具。机械和电器产品占全部进口的大部分。2008年双边贸易额已达约70亿美元,并且仍在持续增长。但由于巴基斯坦向中国出口少,造成中国贸易顺差。

为了推动两个友好国家之间的相互交流,并且庆祝两国建交60周年,不久前,由100人组成的巴基斯坦青年代表团对中国进行了为期一周的访问。2006年11月中国国家主席胡锦涛在对巴基斯坦进行国事访问之际,邀请500名巴基斯坦青年在未来五年内访问中国。作为回应,巴基斯坦政府也邀请500名中国青年访问巴基斯坦。这项旨在增进两国人民相互了解的青年交流活动在2007年开始实施。尤其是,2011年是巴基斯坦—中国友好年,这对推动两国教育关系是个很好的机会。然而,非常具有讽刺意味的是,在巴基斯坦居然没有合适的汉语老师,这是非常令人惊讶的。懂得汉语对于巴基斯坦人民来说是非常重要的,因为在不久的将来中国将成为世界最大的市场。世界上大多数发达国家为了加强

与中国的贸易及促进发展,汉语已成为他们必须掌握的语言。虽然汉语被认为学起来很困难,但是,我们需要把本国的学者和学生送到中国去学汉语,然后再由他们向别人传授。

巴基斯坦国内有很多中国之友团体,几十年来他们为巴中友谊事业无私奉献,他们的努力得到巴中两国的承认。现在正是发挥他们作用的时刻。巴基斯坦中国友好协会、中国国际广播电台乌尔都听众之友(中国国际广播电台是中国官方的广播机构,它的乌尔都语广播已持续了45年),以及北京大学乌尔都语系,利用民间渠道,做了卓有成效的努力,在增进两国青年对巴中友好关系的认识方面发挥了极其重要的作用。他们的作用和努力应得到赞赏。

为促进中国和世界各国民间交往,中国政府于1954年成立了中国人民对外友好协会。在过去30多年里,对外友协与巴基斯坦的对华友好组织,尤其是我们这个省保持了密切的工作关系,这种关系将在对外友协即将访问巴基斯坦之时得到进一步的加强。

作为巴中建交60周年纪念活动的一部分,巴中友协开伯尔省分会专门为此举办了多项活动以突出其重要性。2011被确定为巴中友好年。活动从2011年1月开始。巴中友协举办了一场演讲比赛。中国国际广播电台听众之友俱乐部为学校儿童举办一场丰富多彩的活动,并邀请驻巴基斯坦的中国国际广播电台代表出

席。巴中友协在伊斯兰堡举行午宴,邀请中国驻巴基斯坦大使刘健为首席嘉宾。中国驻巴使领馆文化参赞(他还主管两国体育、教育和人文交流)访问了白沙瓦并会见了中国之友成员。所有这些活动增进了两国的相互理解和友谊。

巴基斯坦驻华大使马苏德·汗在推动两国民间交往中正起着非常重要的作用。这种努力对于促进两国人文和经济关系是至关重要的。对巴基斯坦来说,在这个关键时刻,尤其需要关注双方在人文和经济关系方面的发展。

巴中贸易有着很大的潜力。巴中互利合作可以促进两国共同发展和繁荣,强劲的巴中关系一直是非常重要的。在目前地缘政治和地缘战略多变的形势下,巴中两国比以往任何时候都更加相互需要。由于国际媒体带有偏见和夸张的报道,以及缺乏努力和适当的机制所造成的形象,妨碍了彼此在各个领域特别是在加强经济协作方面密切合作的进一步发展。巴中经济关系需要在备战的基础上加强,而不仅仅停留在口头上。我们需要确定重点的合作领域,切实促进共同发展。例如,中国可以指导巴基斯坦提高经济增长率,中国创纪录地在10年内使国内生产总值翻了一番,而美国用了将近50年才达到同样的增长速度。中国可以在政策和规划上为巴基斯坦提供技术援助。同时,可以举行贸易研讨会,来确定互利互惠的贸易合作重点领域。两国商人应该自由便利交往,以了解彼此的需求和开发相应的产品。应鼓励巴基斯坦公

司与中国跨国公司建立合资企业,这将有助于巴公司进入中国市场以及全球市场。这些合资企业也将有助于技术转让,传授管理技能,提高产品和服务的创新。此外,它可能有助于巴基斯坦保持与中国的贸易平衡。2010年中国对巴基斯坦出口额约69亿美元,而巴基斯坦对中国的出口额仅约17亿美元。双方互利的贸易领域包括陶瓷、矿产、轻工和化工产品。

中国在发展农业方面拥有丰富的和宝贵的经验。巴基斯坦可以仿照中国成功的农业规划和方法,大踏步发展本国的农业。由于其气候,灌溉系统,生物多样性以及邻近中东市场等条件,巴基斯坦的农业有着巨大的潜力。

另一个与中国合作的非常重要的领域是教育。在巴基斯坦15-24岁年龄段的人口数量非常之高,总体识字率也很低。两国的大学可结成‘姐妹大学’推动教育和研究的发展。中国的大学可以为巴基斯坦值得培养的学生提供一些留学名额。同样,巴基斯坦的大学也可以帮助中国学生更好地了解两国青年各自的需求和当前的问题。

最后,作为一个经济实力日渐增长的大国,中国可以在国际金融机构作决定中发挥影响,为巴基斯坦提供切实的支持。这种支持可以极大帮助巴基斯坦摆脱财政困境的努力,以及获得所需的外国投资。

作者系巴中友协开伯尔省分会秘书长、中国国际广播电台听众俱乐部主席

“奥地利－音乐之声”音乐会

——庆祝中国和奥地利建交 40 周年

章丽珍

2011 年中国和奥地利迎来建交 40 周年。5 月 6 日晚中国人民对外友好协会与奥地利驻华大使馆在北京国家大剧院举行招待会和音乐会，庆祝这个历史性的时刻。

奥地利被誉为“音乐之都”，历史上诞生过众多名扬世界的音乐家。每年在维也纳金色大厅举行的新年音乐会，已为广大中国人民所熟知。作为重要的文化互动，许多中国的艺术家们也在这里为奥地利人民展现了中国文化的特殊魅力。正如奥地利驻华大使赛迪科所说，“音乐是连接奥地

利与中国重要的文化纽带”。

晚上 6 时，随着旋律舒缓、优美动听的钢琴独奏《蓝色多瑙河》乐曲的响起，庆祝中奥建交 40 周年音乐会“奥地利－音乐之声”在国家大剧院徐徐拉开了帷幕。正在中国进行访问的奥地利共和国联邦总理维尔纳·法伊曼和全国人大常委会副委员长乌云其木格共同出席活动并致词。

乌云其木格在致词中说，中奥两国建交以来，双方在政治、经济、文化等领域开展了形式多样的交流与合作，两国关系取得了丰硕成果。希望双方以建交 40 周

年为契机，进一步扩大各领域间的交流与合作。法伊曼总理表示，奥地利重视发展对华关系，愿与中方一道，进一步扩大两国在经贸、可再生能源、环保、科技、文化、教育等领域的务实合作，继续推动中奥友好合作关系不断向前发展。

随后奥地利的古典、民族和流行音乐家们一起为观众奉献了一场精彩绝伦的音乐盛宴。

奥地利著名钢琴家马蒂亚斯·弗雷茨伯格和新锐小提琴家利迪娅·拜希用精湛的演技演奏了贝多芬的《第一小提琴奏鸣曲》和李斯特的《匈牙利狂想曲》，华丽大气的旋律与激情澎湃的音符相互碰撞，使中国观众领略了古典音乐雄厚的底蕴。

身着奥地利萨尔茨卡默古特地区民族服装的鼓长笛艺术家们表演了活泼、欢快的《阿尔特奥斯射手进行曲》等传统民乐，令中国观众得以一窥奥地利传统民族音乐的魅力。奥纳赫特新民谣乐队的音乐家融合多种乐风的音乐演奏了《十一月的太阳》、《不会太久》等乐曲，使观众得到了全新而另类的艺术享受。他们用中国少数民族乐器葫芦丝伴奏的《严肃波尔卡与女巫之舞》赢得观众热烈的掌声。

奥地利著名流行歌手、奥地

全国人大常委会副委员长乌云其木格与正在中国访问的奥地利总理法伊曼出席庆祝中奥建交 40 周年活动



奥地利阿尔特奥斯乐队演奏传统民乐

利驻华大使赛迪科的女儿瓦莱丽·赛迪科是本场音乐会的主持人。被称为“奥地利最奢华,最引人入胜和最有天赋的艺术家之一”的她与她的乐队一起为观众演唱了节奏明快、朗朗上口的《小女孩》、《雨》、《让爱重来》等歌曲。

说唱音乐格-尼拉和曼尼克斯乐队的主唱之一卢卡斯·普劳赫是中奥混血儿。激情热力的演唱让在座观众情不自禁地随节拍挥动双手。

中国-奥地利联合音乐大学是中奥两国文

化教育交流合作的一个重要成果。音乐会上联合音乐大学的学生们为观众演奏了莫扎特B小调弦乐四重奏和低音提琴五重奏《二泉映月》。用低音大提琴演奏的中国民乐《二泉映月》别具风格,委婉的旋律将观众的思绪带人无尽的遐想之中。

晚上8时,在中奥音乐家演

奏的《从莫扎特到流行乐》乐曲和全场观众合唱的歌曲《甜蜜蜜》中,传递着两国友谊之声的音乐会落下了帷幕。

外交部副部长傅莹,中国人民对外友好协会会长陈昊苏、中国驻奥地利大使史明德、奥地利驻华大使赛迪科以及中奥各界嘉宾400余人出席了活动。 ■



奥地利艺术家演奏《从莫扎特到流行乐》

中阿友协会长铁木尔·达瓦买提荣获 “海湾合作委员会奖”

熊亮

海湾阿拉伯国家合作委员会（海合会）驻华使节委员会6月15日在北京举行仪式，授予中国阿拉伯友好协会会长铁木尔·达瓦买提“海湾合作委员会奖”。

“海湾合作委员会奖”于2008年由海合会成员国驻华使节委员会设立，以表彰为促进阿拉伯国家，特别是海湾阿拉伯国家与中国关系作出杰出贡献的中国或阿拉伯人士。

海合会驻华使节委员会轮值主席、阿联酋驻华大使欧麦尔·白伊塔尔在颁奖致词中表示，通过前辈们的努力和奉献，阿中友好关系经历了历史的考验，今天比

以往任何时候都更加稳固和强大，阿中人民始终都是忠实的朋友。

白伊塔尔大使对铁木尔·达瓦买提会长表示感谢和敬意，称他是作家和诗人，是“阿拉伯人的忠实朋友”、“阿拉伯事业的支持者”、“阿拉伯历史的博学者”、“阿拉伯文化的鉴赏者”和“阿拉伯文明的钦佩者”。作为中阿友协会长，铁木尔·达瓦买提阁下取得的成就像一座灯塔照亮着阿中人民的友谊之路。

白伊塔尔大使表示，今年正值中国阿拉伯友好协会成立10周年。中阿友协不仅为加深友好

的中阿人民间的理解和友谊发挥了积极作用，同时还有助于加强双方在经济、贸易、文化、科学等各个领域的友好合作关系，希望中阿友协永远进步、繁荣并实现它崇高而伟大的奋斗目标。

铁木尔·达瓦买提会长在发表获奖感言时表示，中阿友协自2001年成立以来，同国内各兄弟单位、阿拉伯各国对华友好组织以及驻华使馆一道，为增进中阿人民间的相互了解、促进双方经贸、文化交往做出了不懈努力，举办了3次中国阿拉伯友好大会，组织了包括中阿友好万里行等内容丰富、形式多样的民间交流活动。铁木尔·达瓦买提会长说，“海湾合作委员会奖”不仅属于他个人，还属于中阿友协全体理事及所有热心中阿友好事业的朋友。中阿友协将以成立10周年为契机，再接再厉，为进一步巩固和发展中阿战略关系作出更大贡献。

中阿友协副会长陈建国、李成仁、王运泽、刘志明，中国海洋石油总公司董事长王宜林、中国石油化工集团副总经理张耀仓、中国国际贸易促进会副会长董松根和外交部、中联部、文化部相关负责人、中阿友协部分在京理事以及海合会成员国、其他阿拉伯国家驻华使节和阿盟驻华代表等共90人出席了活动。■

阿联酋驻华大使欧麦尔·白伊塔尔为中阿友协会会长铁木尔·达瓦买提颁奖



“2011 蓬莱—未来之星”国际研讨会

姚明玉 马慧云

5月21日至24日,中国人民对外友好协会、山东省人民政府和瑞士施泰因基金会共同主办的“2011 蓬莱—未来之星”国际研讨会在蓬莱市举行。来自15个国家和地区的近200名青年精英、著名专家学者及大型企业、组织负责人,以“搭建桥梁、共创和谐”为主题,就当今世界的热点问题进行研讨,同时建立友谊、增进相互了解,分享己所已知,学习己所未知。

“未来之星”国际研讨会源于瑞士莱茵河畔的小石城。“未来之星”是小石城研讨会英文缩写(stars)的意译,非常符合研讨会的宗旨,即青年精英的聚会。小石城,即施泰因,是瑞士莱茵河畔毗邻德国的一个小镇,宁静而美丽。研讨会由施泰因基金会于2008年秋创办,至今已在瑞士举办3

届,吸引了几十个国家不同领域青年领袖人物的参与。“2011 蓬莱—未来之星”研讨会是“未来之星”首次走出瑞士,在中国山东境内的蓬莱举办。

本届研讨会形式灵活多样,除专家在大会上演讲,还采取了小组专题讨论、互动问答、实地考察等形式。研讨会全程使用英语交流,所有与会者积极参与,各抒己见,畅所欲言。

研讨会所设议题极为丰富,涵盖面极为广泛,既有“能源危机”、“环境危机”、“金融经济体制改革”等热点话题,又有“科技、政治可持续性”、“中国发展所面临的问题和挑战”等前沿话题。演讲者均为国内外各领域顶尖专家,如全国政协前副主席、能源专家徐匡迪,瑞士前联邦主席、经济、金融专家汉斯·鲁道夫·梅尔

茨,中国人民对外友好协会副会长李小林,山东省副省长才利民,国际原子能机构中国中心副主任、核能专家徐玉明教授,中国国家纳米科学技术中心主任王琛教授,清华大学国际关系学院美国问题专家孙哲教授,西部发展控股有限公司董事长陈远东,瑞士诺贝尔物理奖获得者海因里希·罗雷尔,瑞士施泰因基金会主席托尼·绍宁伯格,美国麦克斯斯公司执行副总裁朱为众等。

李小林副会长在5月21日开幕式致词中指出,自改革开放以来,中国发生了翻天覆地的变化,世界的目光开始聚焦于中国。中国正经历着经济、社会等各领域的快速发展与变化,在帮助世界走出金融危机中发挥着越来越重要的作用。同时,中国与世界已建立了各种合作机制,在经济、科





全国政协前副主席徐匡迪会见瑞士前联邦主席汉斯·梅尔茨

技、人文等领域交流合作不断深化。“未来之星”国际研讨会,为中外优秀青年领袖共同交流、加强合作创建了一个新的平台。

才利民副省长表示,在经济社会飞速发展的今天,当代青年已成为推动社会进步的中坚力量。本届研讨会为各国青年和各界专家学者搭建一个探讨问题、增进了解、扩大合作的有效平台,也为山东青年走向世界、开拓视野、增长见识,创造了新的机遇。

山东省副省长才利民致开幕词



托尼·绍宁伯格主席说,21世纪,世界面临着资源短缺、气候变化、地缘政治、就业形势、贫富差距、技术革命、经济和金融危机等各种挑战。这些挑战将使商界、企业和组织重新考虑经营理念和运作模式。这次研讨会提供了一个很好的平台,让各国青年集聚一堂,互相讨论、彼此学习,为使我们世界更美好而努力。

在此后的主旨演讲中,各位专家对各自议题予以深入浅出而又发人深省的论述。

汉斯·鲁道夫·梅尔茨围绕政治和经济协调发展问题发表评论说,世界未来发展是否顺利很大程度上取决于能否建立起各种沟通协调合作机制,取决于各经济体之间、国家之间能否在经济和政治方面搭建起桥梁,共同应对经济全球化和政治国际化的变革。徐匡迪副主席就能源危机问题作主题报告。他指出,中国经济发展取得举世瞩目的成就,但与此同时,面临着能耗增加、环境恶化等问题,当前中国面临最紧迫

的问题就是节能减排。他结合日本福岛核泄漏事故,介绍了我国在此之后采取的应对措施和我国新能源建设情况。徐玉明主任介绍了中国能源发展状况。他说,从中国已建成的核电站来看,对周围环境的废料排放保持着低水平。核电的电价较低,核电厂的效益较好,是当地电力供应的重要支柱。他指出,我国需要构建一个稳定、经济、清洁、安全的能源供应体系,要以科学、绿色、低碳的能源理念来进一步发展核电。要满足低碳、绿色的能源要求,就必须发展我们的核能。

朱为众副总裁通过实际案例解析了全球经济失衡在贸易方面的表现;北京大学生态文明研究中心副主任鄂云龙教授深入讲解了经济发展的不平衡对就业及社会稳定的影响;海因里希·罗雷尔、王琛教授共同探讨了纳米技术的可持续发展及中国科技的潜能问题;孙哲教授、陈远东董事长深刻分析和论述了中美关系及政治可持续性发展的重要性。中外代表围绕“新兴风险”、“全球经济转型”、“科技、政治的可持续性”等议题展开讨论,表达自己的观点。在互动交流中,嘉宾从专业角度巧妙解答代表提出的各类问题,赢得与会人员的充分认可。

5月24日,为期4天的研讨会圆满落幕。与会人员带着对各项议题的更深刻认知和应对措施的更好掌控离开了研讨会。对于

泰戈尔诞辰 150 周年纪念大会暨系列 文化活动启动仪式举行

周建平

为促进中印文化交流，中国人民对外友好协会于 2011 年 5 月 7 日在北京举行泰戈尔诞辰 150 周年纪念大会暨系列文化活动启动仪式。对外友协会长陈昊苏、印度驻华大使苏杰生分别致辞，高度评价了泰戈尔伟大的一生和他对世界文学与和平友好事业所作的巨大贡献。来自国内外的 100 多名文化艺术界人士参加了纪念大会，并就多个纪念主题展开研讨。此次纪念大会还展示了由商务印书馆、中国广播电视出版社、华文出版社等出版社出版的泰戈尔系列丛书，向中国读者系统介绍了泰戈尔在文学、哲学、教育等多方面的成就。

陈昊苏会长与出席泰戈尔诞辰 150 周年纪念大会主要代表合影

罗宾德拉纳特·泰戈尔 1861 年 5 月 7 日出生在印度，是印度杰出的诗人、作家、艺术家和社会活动家。1913 年他获得诺贝尔文学奖，是第一位获得诺贝尔文学奖的亚洲人。他的代表作《吉檀迦利》、《飞鸟集》、《新月集》等在中国广为人知。泰戈尔一生宣传和平、友好、自由、博爱和正义，始终是中国人民忠诚的朋友。他两次访问中国，影响了郭沫若、冰心、徐志摩等一批中国

诗人和作家。1937 年，日本帝国主义发动侵华战争以后，他屡次发表公开信、谈话和诗篇，斥责日本帝国主义，同情和支持中国人民的正义斗争。

作为“2011 中印交流年”的重要项目，系列纪念活动将陆续在各地举办，时间也将贯穿全年。具体活动包括国际学术研讨会、系列图书首发式、纪念图片巡回展、泰戈尔铜像赠送揭幕仪式、泰戈尔诗歌朗诵会、印度歌舞表演等。■

多数首次访华的国际嘉宾来讲，研讨会的成功举办以及研讨会所折射出的中国改革开放以来所取得的社会经济发展成果，改变了他们对中国的片面认识。许多人表示此次中国之行让他们看到了当今真正的中国，了解了真正的

中国人民。他们受益匪浅，希望今后有机会继续深入了解中国。

“2011 蓬莱—未来之星”国际研讨会的规模虽然不是很大，其影响力是深远的。它为各国青年领导人架起了增进了解，促进友谊，丰富知识，加强合作的桥

梁。相信每位与会代表和有幸参与其中的人士都会享受自己独特的体验和收获。“未来之星”研讨会也终将如小石城的彩色壁画和浮雕一样让人难以割舍，如人间仙境蓬莱的海浪般敲打着每个参会代表的心扉。■

百年问答，纪念伟大的诗人泰戈尔

陈昊苏

今年是印度伟大诗人罗宾德拉纳特·泰戈尔诞生 150 周年和逝世 70 周年。泰戈尔享年 80 岁，是跨越 19、20 世纪的文学巨匠，他主要用孟加拉语进行写作，但他众多杰出的诗作，被翻译成各国文字，受到整个进步人类的推崇，享誉全球。从 20 世纪初年起，他的诗歌被介绍到中国，对中国的现代诗歌的发端与发展产生了非常积极的影响，他也因此成为中国人所熟悉的代表亚洲与世界的伟大诗人。他的名字在孟加拉语中的意思是“太阳”，他在人类诗歌文化历史上的地位确实无愧于这个名字。我们今天的集会，向这位印度与孟加拉人民所信奉的“诗祖”、“诗圣”，中国人民的良师益友知音知己，以及全世界人民尊崇的诗歌文学领域的日月海山大师典范致以最热烈的崇高敬意！

大约是一百年以前，泰戈尔的第二本英语诗《园丁集》出版，他在诗集的最后一个小节提出问题：

一百年后读我诗歌的读者，
你是谁呀？

在这花团锦簇的春天我却不能送给你一朵鲜花，

也不能送给你从天空云彩透出的一缕金晖。

打开你的门窗，举目远望吧。

从你身边百花盛开的花园里，

采撷一百年前绽放的鲜花所传达的芳香回忆吧。

在你内心经常保持着的青春的欢乐之中，

愿你能感觉到我在这春天早晨歌唱时的欢愉，

让我快乐的声音能传递到百年之后。

诗人的想象力穿透了一个世纪的时光，给我们生活在百年之后的读者送来亲切的问候，让我们感受到他所表达的诗情画意，所营造的欢愉快乐。他诗人的美誉让我们折服，他诗作的精彩让我们陶醉。

关于泰戈尔诗歌作品所具有的历史地位，我想极为概括地指出以下三点：

第一、泰戈尔是伟大的印度文明的继承人，也是在新时代这一文明走向复兴的见证人。他运用诗歌创作的手段向世界陈述印度古老的文化传统，并为这种文化传统由衰落转向繁荣不断地发出预言，做出推动。他理解并且遵行古老的梵我合一的哲学理念，关注着在英国殖民主义统治下印度人民的生活，给他们指出民族复兴的未来并且热情讴歌人民奋起抗争赢得独立自由和解放。他收入《爱国歌集》的两首诗，一首

《印度的主宰》现在成为印度国歌。一首《金色的孟加拉》，现在成为孟加拉国国歌。印度作为世界四大文明古国之一，从古到今为人类社会的发展进步作出巨大贡献。20 世纪中叶印度独立之后又经历了漫长的发展过程，现在成为最具有潜力的金砖国家之一。泰戈尔当年对自己祖国人民的命运寄托的热盼没有落空，他的英灵一定会为印度人民把握住自己的命运创造出新的文明进步成就而感到欣慰。

第二、泰戈尔是伟大的中国文明的知音，更进而成为中国人民的知己。中印两个古代文明在历史上曾经有过的亲密联系到泰戈尔的时代转为疏远，但因为泰戈尔本着伟大人道主义精神对中国人民寄托的爱心善行重又建立起亲密友好的合作关系。泰戈尔同情中国人民为自身解放而进行的斗争，曾痛斥日本当时对中国发动的侵略，写下两封义正辞严的信，驳斥日本反华文人对侵略中国作出的无耻辩解。在这之前泰戈尔访问过中国，受到中国知识界的热忱欢迎，他接受了人们为他起的中国名字“竺震旦”。在他逝世前一年，当中国人民正在神圣的民族解放战争中浴血酣战的时刻，他怀着对中国人民的美好依恋，写下了《我有一个中国名

陈昊苏会长在大会上讲话

字》这首诗,预言“哪里有朋友,哪里就有新生”。可以这样说,泰戈尔把最神圣而热烈的盼望,寄托给了中国人民的解放和中国文明的复兴,他因此而享有中国人民的爱戴和尊重。

第三、泰戈尔是人类文明走向进步的光荣旗手,而且为这种进步的事业奋斗了毕生。他在比较早期的诗作《收获集》中写了《致文明》,对西方资本主义文明在东方世界进行掠夺的罪行给予严肃的批判。到了晚年他发表带有遗嘱性的文章《文明的危机》,坚持了这种对资本主义文明批判的立场,同时对东方文明即将到来的复兴表达了热忱的期待。他说“我坚信救世主即将诞生在贫穷困扰的茅屋里,他将走出东方的地平线,为我的世界携来文明的福音。”泰戈尔代表亚洲在黑暗的年代发出了对于光明的呼唤,而当光明到来时,人们一定会向这位光明的使者献上光荣的礼赞。

现在我们有理由作出断言,泰戈尔作为 20 世纪上半叶活跃着的进步人类的代表,已经预见到东方亚洲文明的复兴将开辟人类历史上的一个崭新时代。在这个时代东西方文明将改变以往不平等的关系,共同携手创造人类未来的伟大繁荣。他 70 岁左右写成的《总结集》中有一篇热情的诗歌《东方》,其中说“新时代热切地呼唤 / 开门 / 开门 / 荡涤黑暗 / 痛苦的沉重打击 / 顷刻间 / 恢复你昔日的荣光 / 苏醒吧 / 古老的东方!”这可以名副其实地说成是这位伟大诗人献身于人类文明进步事业的精彩总结。

现在泰戈尔离开我们生活的世界已有 70 年。人类社会赢得巨大的发展进步。东方已经完全觉醒,正在按照自己的特色向现代化的方向进取。西方还没有彻底摆脱殖民主义的处事方式,时时给世界带来痛苦和战乱,但他们也不得不做出某种改变,对东方国家的利益表现出一定的尊重。

世界因此将步入一个全人类团结友爱的新时代。我们可以告慰泰戈尔,你关于人类美好未来的向往正在实现,愿你的在天之灵感到快乐。

现在让我们对泰戈尔一百年前的提问作出答复:

伟大的诗祖诗圣,诗歌界的太阳和典范,

我们就是一百年以后读你诗歌的后来人。

我们用心感受你在一百年前为我们采撷的美丽鲜花,

我们看到你的诗歌如天上彩虹那样放射出缕缕金晖。

怀着崇敬,感知你在人类解放的黎明唱出的伟大欢愉,

怀着欣慰,聆听你在战争的年代传递出快乐的声音。

跨越时空,我们和你一样排除了遗憾收获了成功,

展望未来,千百年后的读者和我们一样被你感动。

2011 年 4 月 5 日

印度驻华大使苏杰生的讲话

今天我很荣幸同大家欢聚一堂纪念泰戈尔诞辰 150 周年。今天的庆祝活动是中国人民对外友好协会主办的。首先,我向对外友协表示感谢。

印度和世界许多国家的首都均在纪念泰戈尔诞辰。这非常适于他的国际主义精神。泰戈尔给亚洲、欧洲、拉丁美洲等不同国家的知识分子留下了深刻影响。泰戈尔与印度民族的觉醒和复兴息息相关。虽然于 1913 年他是第一位获得诺贝尔文学奖的亚洲人,但是他享有更高的名望。并不是所有诺贝尔奖获得者都能达到泰戈尔的程度,因为他具有独特的创作力和渊深的学识。泰戈尔与中国有一种特殊关系。今天我想着重谈一谈这一点。

简单的说,我们可以把泰戈尔当作现代印中文化关系之父。

他创办了第一个中印学会和位于孟加拉的国际大学中国学院。在中国他是一位知名人士;他的著名作品《吉檀迦利》在 1915 年就译成了中文。随后,他的许多诗作、在日本发表的演讲、戏剧、长篇小说、散文集都翻译成中文。虽然他于 1924 年对中国访问具有相当重要的意义,但是也不是没有争议。泰戈尔在中国与人的交流汇集成书名为《在中国的谈话》。那时,泰戈尔同许多中国著名作家有个人和学术关系;有关此话题已经有不少文章谈到。在今天的纪念会上分析泰戈尔同中国作家之间交流的详细情况,不如谈谈泰戈尔所表达的信息在今天具有的意义。

从根本上说,这个问题集中于传统与现代精神的妥协,以及对亚洲社会对现代化的态度的理

解。泰戈尔访问中国的时候,日本和苏联已经取得了进步,但是中国和印度仍然进行着积极辩论。从那个时候以来,中国和印度当然取得了长足的进展。但是,这些辩论并未结束,将来也不会消失,因为现代化的过程是无限的。今天,我们处理的问题和泰戈尔访问中国的时候讨论的问题一样。但是,对这些问题中国知识分子告诉泰戈尔的答案不同于今天的答案。

在亚洲,人们更加认为现代化不等于西方化。今天很少有人会争辩发展有带中国特色的、有带印度特色的,甚至带亚洲特色的。传统和文化在发展过程中发挥的作用越来越受人赞赏,价值观的重要性和道德的意义受到更深的理解。一个世纪之前道德与物质之间的辩论那么尖锐,现在则将得出更平衡的结果。今天谁会否认和谐社会的必要性呢?

泰戈尔访问中国以后,世界在不断变化。但是有些东西,比如世界怎么运作变化并不像看来的那么大。泰戈尔所察觉到的亚洲社会将复兴,现在已成无可否认的事实。它的经济和政治影响已开始被人感到。如果亚洲国家,尤其是印度和中国、进行更加密切合作推动他们共同利益,这个过程将可加速。我们也需要超越我们历史上不幸时期产生的旧思维。建立更强劲的印中关系是给国际大学中国学院的创建者最好的献礼。 ■

印度驻华大使苏杰生

印度尼赫鲁大学教授邵葆丽在纪念大会

开幕式上的发言

我谨代表印度学者向主办世界最伟大的思想家之一的泰戈尔诞辰 150 周年纪念活动的单位表示最诚挚的谢意！当全世界都在纪念这位旷世圣哲时，在中国举行这样的会议特别有意义，因为具有伟大的人民和文明的中国处于泰戈尔诸多哲学探索领域的中心，而且非常贴近泰戈尔的心灵。我很荣幸能有此机会与在座各位相聚在中国的北京！这里也是我的第二故乡。

罗宾德拉纳特·泰戈尔出生时，适逢孟加拉处于风雷激荡的孟加拉文艺复兴时代。如果说拉贾·罗姆莫罕·罗易被誉为孟加拉文艺复兴的先驱的话，则泰戈尔是最后的代表性人物，他的哲学思想仍然在世界广为传播，他的文学作品也一直启迪、鼓舞人们的心灵。孟加拉文艺复兴是一场社会、文化和政治的巨大变革，历时一个多世纪，它不仅使孟加拉的传统、社会、文化习惯发生巨变，而且通过不同文化间的相互影响使孟加拉发生了根本性变化。也就是说，19 世纪的孟加拉就像一幅独特的画布，宗教和社会改革家、学者、文学巨匠、新闻记者、爱国演说家和科学家们都留下了他们不可磨灭的印记：这一切合成了一幅拼图，标志着从“中世纪”向“现代”的转换。虽然这种强烈的思想觉醒最初只发生在孟加拉知识界，但它很快就蔓延到了各个社会、文化阶层和宗教。泰戈尔就是这样一位思想巨人，他把自己投入到一系列的活动，从社会、文化改革工作到爱国运动，直到国际活动和所有人

类事业中。众所周知，泰戈尔通过一生从事各个文化领域的活动，对孟加拉当时的文化模式提出挑战，并构建了新的文化范式，从而引发了文化改革，触动并重新界定了当时的文化活动。在此过程中，泰戈尔融合并创造了一些现代因素，非但没有排斥反而使一些孟加拉传统的文化价值观顺应时代。

不同国家的学者们从现代初期一直就“文明”这一概念的定义和内容进行争论。尽管各个文化的视角不同，对诸如“进步”、“发展”、“人本主义”，“自决”等共同的文化要素的阐释不同，但人们对这些采取不同容忍态度。不过，众所周知，20 世纪多次文化间的相互影响中，人们往往忽略与“文明”这个概念有关的道德价值观。泰戈尔在他的一生中，深刻地思考过关于文明和文明互动的许多复杂问题。即使在“文明危机”之前，泰戈尔已在一系列随笔和书信中论述过他在这方面的想法。从那时起直到后殖民主义时期，当代的思想家提出了理论构想，从对立的哲学阵营常常就文明和文明互动进行争论。尽管如此，生活在今天的人们普遍互相伸出手来通过对话正在相互靠近。因此，在纪念泰戈尔诞辰 150 周年的这一重要历史的时刻，来重温泰戈尔关于文明的论述，重新估计其价值，不仅是一种学术尝试，更是在不同文化的互动中努力找到一种“行为准则”的基础。

泰戈尔是享誉世界的大作家、歌唱家、画家、圣人、哲学家、

泰戈尔永远活在中国人民的心中

王树英

罗宾德拉纳特·泰戈尔是印度的伟大作家，印度近代文学的奠基人之一，诺贝尔文学奖获得者，也是一位伟大的国际主义者，中国人民的最亲密的朋友。泰戈尔生前热爱中国，赞扬中国文化，十分关心中国人民的命运。他诞生于 1861 年 5 月 7 日，1941 年 8 月 7 日病逝，今天，为他举办纪念活动是很有意义的。

泰戈尔的才能是多方面的，他是诗人、小说家、戏剧家和散文家，又是教育家、画家和音乐家。

泰戈尔为后世留下了 50 多本诗集，12 部长篇小说，百篇短篇小说，20 多个剧本。他生前无情地揭露了殖民者和封建主的专横残暴，热情地歌颂了印度人民

教育家和社会活动家等。任何人只要了解了他的生平和作品，都会无一例外地由衷地惊叹：泰戈尔作为个人竟然能够在有限的一生里在艺术的各个领域取得如此辉煌的成就，简直不可思议。他的个性和成就好似一颗多面的钻石，光彩夺目，超群卓著，是无价之宝。单就泰戈尔探索不同文化的这种努力、决心和能力，无论是在中国或亚洲、欧洲、拉丁美洲等国家，也不论是通过文学的影响或是教育的理念，都留下了不可磨灭的印记。不论以何种方式考量，泰戈尔都无愧于当代印中友谊最坚固的金桥。当他创造性地

反抗斗争精神，他的作品表达了印度人民追求美好生活的理想。

泰戈尔一生十分热爱中国，赞扬中国文化，重视中印两国人民的友谊，关心中国的命运。当他 20 岁时就撰写文章（《死亡贸易》，1881 年），痛斥英国殖民主义者用鸦片对中国人民进行毒害，他严厉地谴责英国殖民主义者毒害中国人民的鸦片贸易“是强盗行为”。为了寻求中印友谊，他不顾年迈体弱，曾于 1924 年远涉重洋来华访问，这是近代中印文化交流中的一件大事。当时中国革命的领袖孙中山先生特地写信向他发出邀请。泰戈尔访华，历时近 50 天，他兴致勃勃地访问了上海、南京、济南、北京等城市，他

在年轻的中国诗人和知识分子心中拨动琴弦时，当他在中国人民为了民族自决权站立起来的历史征程的最困难的关键时刻与中国人民站在一起时，当他在国际大学（Visvabharati）创建第一个中国语言、文学、文化学习和研究中心时，他便与中国建立了永恒的联系。今天，当我们庆祝泰戈尔诞辰 150 周年时，我们必须从他在地缘文明范式的思想中，寻求进一步加强这一古老的印中关系纽带的途径。

我要借此机会向成功组织此次纪念活动的中国对外友协和印度驻华使馆表示热烈的祝贺，你

几乎走遍了大半个中国，在各地讲演，广泛地接触了各界人士，从中国的末代皇帝溥仪，到各界名流以及学生；谈话的内容也十分广泛，由宗教、艺术、政治，直至人生，等等。他热情赞扬了中印友谊，希望两国互派留学生，极力恢复中印两国间已经断了的文化关系，使古老悠久的友谊尽快回复起来。他猛烈抨击日本法西斯侵略中国的行径，坚决支持中国人民的正义斗争，他撰写了著名文章《中国与印度》。他满怀信心地说：“我相信你们有一个伟大的将来，那也就是亚洲的将来。”他还指出：“中国和印度的友好和团结是奋斗的亚洲的基石。”最后，当他离开中国时，有人问他：“落下

们的努力将泰戈尔这位代表性人物更为清晰地展现在中国各界人民面前。最后，我要对兴趣盎然、坚持不懈地深入研究泰戈尔的文学作品和哲学思想的中国的泰戈尔学者们表示敬意。我要特别感谢一大批年轻的中国学者，是他们与北京和深圳首批印度学研究中心的老师把对泰戈尔和印度的热情传播到中国其他地方的机构和大学中。衷心感谢你们的不懈努力！

最后，我预祝大会取得圆满成功。让我们继续研究泰戈尔，为印度人民和中国人民的永恒友谊贡献力量。■

什么东西没有？”他摇摇头说：“除了我的一颗心之外，我什么东西也未落下。”可见，他对中国人民感情之深。

特意在国际大学增设了一所“中国学院”，专门学习中国语言和研究中国文化。泰戈尔在中国学院成立大会上激动地说：“对我来讲，今天真正是一个伟大的日子，是一个我长久以来盼望着到来的日子。从今天起，我将能够代表我们的人民把我国人民和中国人民之间的文化交流和深厚友谊，紧密联系起来。”他特别强调中印友谊，提倡中印文化交流，在中印两国人民的友谊传统中断几百年以后，他在两国人民之间又重新开辟了友谊的道路，他推动了中国文化的研究，促进了中印文化的交流。

泰戈尔的作品在中国有着广泛的读者。他的作品从 1915 年开始介绍到中国，到 1949 年已达到 200 多种，140 多万字。到 2000 年出版了《泰戈尔全集》，共 24 卷，近 1000 万字。泰戈尔的作品，引起了中国翻译界的高度重视，已出版过多种版本，在中国学术思想界产生了积极的影响。

泰戈尔的思想和作品，在中国流传的过程中，不但受到广大读者的欢迎，而且对许多作家也产生过较大影响。

(上接第 29 页)

于布隆迪北部，铌、钽、钒等矿藏丰富，盛产咖啡，但采矿和种植技术相对落后，希望中国专家给予支持。

目前，布隆迪局势稳定，政府在致力于国内建设的同时，还参

前面提到泰戈尔访问中国。我们认为，他访问的最大收获是加强了中印两国人民的传统友谊，重新开辟了中印两国文化交流的道路。在历史上，中印两国人民来往了几千年，交流文化，相互学习，彼此影响，情谊深厚。但是，从宋、元以后，特别是从西方的殖民主义来到东方以后，这种友好来往受到了阻碍，以至于最后陷于中断。19 世纪中叶以后，由于两国人民反对殖民主义运动的逐步开展，这种中断了的友谊又有恢复的征兆。但是并没有能真正恢复起来，泰戈尔对此深感遗憾，于是他决心以恢复这种中断了的友谊为己任。他来中国后，在多次演说中强调，他要重新修建中印交通的道路。对此他说到做到了。

直到晚年，泰戈尔仍很关心中国人民的抗日斗争，声讨日寇，积极支持中国抗日，严厉谴责日本帝国主义的侵华罪行。1937 年 10 月 11 日他在《甘露市场报》上发表文章，谴责日本轰炸和平的中国城市，1939 年 6 月他发表《致中国人民书》，支持中国抗日，同年，他写信给朋友，表示对中国同情，对日本侵略者表示气愤和不满，甚至义愤填膺，写诗反抗，如此等等。总之，他以发宣言、写文章、演说、做诗等不同方式支持

与国际反恐活动。

恩杜维马纳部长在京期间参观了保利科技有限公司，表示将从技术层面上加强合作。恩杜维马纳部长还与长春鸿达高科技集团进行了接触，邀请该公司前往布隆迪考察，希望其尽早做出电

中国，谴责日本侵略者，在印度，在中国，甚至在世界上，都产生了不小的影响。直到 1941 年临终前不久，他在病床上，仍然关注中国的抗日情况，深信中国最后必胜。他曾预言，一个伟大的未来正在离我们愈来愈近，我们应当做好准备，以迎接新世纪的到来。

泰戈尔逝世虽近 60 年，但中国人民永远怀念这位伟大的作家和尊敬的朋友。他的作品在中国广为流传，影响深远，他对中国深情厚谊，使中国人民永志不忘，并永远激起我们对这位伟大作家的怀念之情。中国总理周恩来 1956 年访问印度时，在国际大学的亲笔题词中，对泰戈尔和他在中国的影响给予高度评价。他写道：“泰戈尔是伟大的诗人、哲学家、爱国者、艺术家、深受中国人民的尊敬。泰戈尔对中国的热爱，对中国人民民族斗争的支持，会永远留在中国人民的记忆中。”

我们坚信，随着时光的流逝，泰戈尔的不朽作品和高尚人格，将会被越来越多的人所认识和体会，从而放射出的光辉更加灿烂，伟大的泰戈尔先生将世代活在中国人民的心里，瞻望中印两国人民友谊的前途，我们充满了信心。

泰戈尔毕生是中国人民的好朋友，我们将永远纪念他。■

子护照和电子身份证系统设置方案。

恩杜维马纳部长系首次应对外友协邀请访华。他表示回国后要积极支持布隆迪 - 中国友协的各项活动，推动布中友好事业向前发展，加强两国友好合作。■

古巴华裔蔡将军访华寻亲

——中古纽带源远流长 深厚感情血脉相承

肖 霄

古巴华裔将军罗德里格斯·蔡一行应对外友协邀请，于5月15日至21日访问了北京、天津和广东。对外友协会会长陈昊苏、天津市友协副会长刘凤嵩、广东省友协副会长李坚、广东省侨务办公室副主任黎静等分别会见了代表团。

蔡是古巴三位华裔将军之一，曾为古巴革命和建设立下卓越功勋。其祖籍广东，此行在对外友协的帮助下顺利回到了广东番禺老家寻根祭祖。同时，身为古巴哈瓦那港湾清理、维护和发展集团主席，蔡将军还前往天津滨海

新区东疆保税港和广州南沙港参观港口建设情况。访华团一行还参观了长城、故宫、国家博物馆、广州电视塔和亚运会开闭幕式场地等。通过本次交流，蔡将军一行深入了解并亲身体会了中国的悠久历史和灿烂文化，感受到中古两国人民之间源远流长的友谊。

1847年6月3日，首批华工抵达古巴，开始了华人在古巴的创业史。在华人侨居古巴的160年中，从农业到工业、从科技到文化、从餐饮到娱乐，华人对古巴各领域的发展作出了重要贡献，产生了深远影响，中国与古巴之间

的纽带由此密不可分。

在古巴的两次独立战争期间，成千上万的华人投身到革命洪流之中，不少部队甚至完全由华人组成。在哈瓦那现在还矗立着一座古巴华侨纪念碑，上面刻着对参与古巴独立战争华人的评价：“没有一个华人当逃兵，也没有一个华人做叛徒”。20世纪50年代，数百名华人参与反独裁政权运动，罗德里格斯·蔡将军正是其中最著名的三位华裔将军之一。蔡曾为反独裁政权运动的全国学生运动主席，是古巴近代革命史上有名的“七二六运动”的元

老和古巴共产党创党人之一，参加过吉隆滩战役和剿匪等行动。对于在古巴华人，蔡将军高度评价说，在生活中他们都是遵纪守法勤勤恳恳的好公民，对国家忠诚奉献，战场上的华人士兵和革命者更是骁勇善战，不怕难、不畏死，英名远扬。蔡将军同时提到，通过华人对古巴所作出的贡献及其在革命中表现出的坚贞不渝的精神，古巴人民一直以来就对中国怀着深切的好感，这为中古关系的良好发展奠定了基础。陈昊苏会长在宴请蔡将军一行时表示，中国人民一直非常尊敬不

古巴罗德里格斯·蔡将军回到故里广州市番禺区东环街蔡边村与亲友团聚



日本大地震后首批日中友好高中生代表团访华

付 博

应中日友协邀请，大阪府日中友协副会长林昭嘉率日本日中友好高中生访华团一行 94 人于 3 月 29 日至 4 月 4 日访问北京、上海、南京等地。该团由日本社团法人日中友协派遣，团员为来自大阪府、爱知县等日本一府、六县的在校高中师生。

欢迎招待会

该团是中日友协在中日友好交流基金项目下的两国青少年交流项目，也是日本遭遇东北大地震后访华的首个大型青少年代表团。井顿泉副会长在招待会致词

中首先代表中国对外友协和中日友协对日本遭受地震和海啸灾害致以诚挚慰问，向不幸遇难者表示深切哀悼。他说，作为一衣带水的邻国，我们对日本遭受的灾害感同身受，日本的灾情时时牵动亿万中国人民的心。相信勤劳、勇敢、坚强、智慧的日本人民一定能战胜目前暂时困难，重建美好家园。井顿泉副会长勉励日本高中生利用此访参观、游览以及与中国同龄人接触、交流的机会，感受中国文化历史和当今发展情况，增进与中国年轻一代的相互了解和友谊，与中国青年一道传承中

日友好传统，共同开辟两国人民友好关系的美好未来。

林昭嘉团长在致词中代表日中友协感谢中国政府和人民对日本遭受强烈地震后迅速给予的支援，表示无论前方是高山还是低谷，无论是地震还是海啸，只要有信心和勇气，就一定能战胜困难，勇往直前。他说，在日本发生地震之后仍然如期来访是因为青少年交流之于中日友好关系的未来极为重要。代表团团员要通过这次访问，更加自觉地担负起促进两国友好、开创未来的责任。

在代表团访问南京期间及回

屈不挠的古巴人民，对于像蔡将军这样的革命元老更是深怀敬意，中古建交度过了 50 个年头，虽然 50 年来国际风云变幻，但中古互利友好合作关系经受住了各种考验，希望蔡将军能为传承中古人民的友谊作出更大的贡献；同时，包括中国在内的国际社会深切关注古巴共产党刚刚举行的第六届全国代表大会，衷心期盼新的变化能进一步提高古巴人民的生活水平。

此次访途中，在我会和广东省友协的帮助下，年近八旬的蔡将军在与故乡中断音讯 30 多年后首次回到广州市番禺区东环街蔡边村寻根祭祖，与 20 多名近亲团聚，亲属中还有人特地从香港赶来。

第一次踏上故乡的土地，蔡将军激动万分。在按照传统习俗为先祖上香鞠躬之后，蔡热泪盈眶地和亲属们回忆起自己的父亲。在父亲的影响下，蔡从小就对中国有所了解，并一直特别关注和学习中国的历史、信息，并表示是父亲的教导使他成为了一个正直、勤劳的中国人。当年蔡将军的父亲因为家境贫困，和兄弟们一起背井离乡、远渡重洋为生活打拼，有人甚至一去就音讯全无，而如今他的故乡已发生了翻天覆地的变化，人民生活水平大幅提高。面对中国在经济建设及世界地位方面所取得的成就，看到祖国跟家乡的飞快发展，蔡将军感到非常激动，更为自己的华裔身份倍感骄傲，并表示为祖国

崛起作出巨大贡献的中国人民理应赢得全世界人民的尊重。蔡将军还介绍了其担任副主席的中华总会馆的现状，并提到在中国政府的支持下，会馆得到了进一步的发展，自己也将继续为增进旅古华侨华人与祖国的联系而努力，并希望将来能再有机会回到美丽的家乡。

此次来华，蔡将军的儿子也一同前来，并跟随父亲一起祭祖认亲。蔡将军在访华途中多次强调，他不仅要继承蔡家的血脉延续下去，更是要将中古之间的情谊连同这血浓于水的亲情一同延续下去；他的儿子不仅在事业上随父从军，更要继承中古友好事业，为进一步促进两国人民的友谊继续努力。 ■

日本学生表示要为中日友好 作贡献

代表团在参观学校，与中国学生联欢交流之余，还游览了长城、故宫、中山陵、奥林匹克中心等历史文化古迹和现代城市地标性设施，深入民俗村亲身体验中国民间手工制作，从历史和现实、人文和地理等多个角度感受一个文化多元、历史悠久、快速发展的中国。

林昭嘉团长积极评价此次访问，认为在周到的安排下，访问圆满成功，加深了日本青年对中国历史文化及社会现状的客观了解，增进了两国青年一代的相互理解和友好感情，意义深远。

很多团员表示，原本对中国了解不多，通过这次访问有了全新认识，惊叹于中国历史的博大精深和经济的快速发展，亲身感受到中国人民对于日本人民的友好之情，他们要把中国学生对于日本以及日本灾区的关心和友好情谊带回日本，与自己的同学、朋友和家人分享，希望将来有机会学习中文，为两国友好关系发展作贡献。

在中日友协为代表团举行的欢送会上，来自山口县的岛村亮助在发言中说，这次能够得到与中国学生面对面交流的机会，感到十分高兴。虽然两国体制不同，但我们应该互相尊重、互相理解，这样才能深化两国的友好。人与人的交流是中日关系的基础。我们要认真思考自己的责任，积极行动，为两国的世代友好贡献自己的力量。■

日本学生介绍东北大地震情况

国前夕，江苏省对外友协和中日友协分别为代表团举行了联欢招待会和欢送会。

中国学生为日本灾区献爱心

在华期间，代表团分别访问了北京清华育才实验学校和南京外国语学校，与两校高中生进行了交流。代表团团员与中国高中生一起上课，一起参加课余体育活动，愉快交流和交谈彼此感兴趣的话题。特别是，为表达中国青年对日本东北大地震灾情的关心以及抗震救灾的支持，北京清华

育才实验学校全体学生亲手叠制了数百只五颜六色寓意祝福期盼的千纸鹤，还自发为灾区捐款10598元。在欢迎招待会上，该校两名学生代表郑重地将其递交给日方学生代表，请代表团转交日本红十字会和灾区，他们还合唱汶川地震时的歌曲《相信爱》，以表达对日本人民的真诚祝愿。北京清华育才实验学校的学生多数为外地来京务工人员子弟，家庭经济条件并不宽裕，捐款是 they 从自己早餐费中节省下来的。南京外国语学校的同学们在交流中也

表达了对日本民众的诚挚祝愿，一位高中同学在与代表团交流会上发表倡议书，号召全校师生积极行动起来，为日本地震灾区献上自己一片爱心。

日本高中生体验中国传统民间手工艺

布隆迪内政部长恩杜维马纳访华

唐瑞敏

5月上旬,布隆迪内政部长恩杜维马纳访问了北京、陕西和浙江,参观了世界园艺博览会和浙江义乌国际商贸城。

布隆迪位于非洲中东部,2010年6月新政府成立后致力于和平与稳定,积极寻求国际合作。在访问浙江时,外宾了解到2010年义乌市与非洲大陆的贸易额达到3.2亿美元,同比增长17.76%,进口非洲商品169万美元,同比增长63%,主要贸易伙伴为埃及、南非、阿尔及利亚和苏丹。恩杜维马纳部长表示欢迎义乌市到布隆迪开展经贸活动,并称布隆迪政府已制定了吸引外资的优惠政策,建立了保税区。义乌市市长说,义乌与布隆迪近年来交往频繁,2010年有80多位布隆迪商人访问义乌。2011年5月义乌正式建成非洲产品展销中心,欢迎布隆迪来展示和宣传自己的



布隆迪代表团参观义乌国际贸易商城

产品。2012年义乌市还将在坦桑尼亚建成经贸合作区,首期投资达3亿美元,坦桑和布隆迪都是东非共同体成员国,义乌市希望通过坦桑经贸合作区将经贸往来辐射到布隆迪,恩杜维马纳部长对此表示欢迎。

布隆迪的内政部负责监督和协调地方政府的运行,促进地方政府与国外省市之间的交往。访问陕西期间,恩杜维马纳部长表达了希望卡扬扎省与陕西省建立友好省关系的愿望。卡扬扎省位
(下转第25页)

陕西省常务副省长
娄勤俭会见布隆迪内政部长恩杜维马纳一行



长春市政府授予李松山韩蓉夫妇 “荣誉市民”称号

王 宏

6月2日，长春市政府在长春宾馆举行仪式，授予李松山、韩蓉夫妇“长春市荣誉市民”称号。李松山和韩蓉夫妇是旅居坦桑尼亚的著名华侨企业家和社会活动家，多年来致力于马孔德雕塑的研究、发掘、整理和组织创作及收藏工作，为繁荣长春市文化事业、促进中外艺术交流作出了突出贡献。以松山夫妇命名的“松山韩蓉非洲艺术博物馆”定于9月1日开馆。

李松山夫妇有着百折不挠的艺术追求。他们经常深入马孔德人聚居点，通过斯瓦西里语与马孔德贫苦艺人进行交流，全面系统地了解马孔德民族的文化传统、民俗习惯特别是艺术创作特点，并真心实意地帮助当地艺人解决生活和创作中遇到的困难，

结交了一大批艺人朋友，有效丰富了艺术创作和作品收藏的源泉。李松山夫妇在马孔德雕塑的研究和探索过程中，遇到了很多困难和挫折，甚至多次遭遇生命威胁，但他们始终没有放松对这一事业的追求，这种执著的艺术信念令人钦佩。

李松山夫妇始终秉承“以商养文”的发展理念。多年来，他们把有限的资金几乎都用到了马孔德雕塑作品的收藏上。他们收藏的上万件马孔德雕塑珍品，几乎囊括了当代所有马孔德雕塑大师的作品，并在当地建立了马孔德艺术博物馆。在他们的倡导和组织下，创立了由当地众多艺术家参加的“坦桑尼亚国家马孔德艺术协会”，李松山夫妇已经成为当地著名的华侨企业家、非洲艺术

学者和收藏家。

李松山夫妇有着深厚的赤子情怀。李松山是土生土长的长春人，虽然多年旅居他乡，但始终心系祖国、情系家乡。2003年，李松山夫妇向长春市捐赠了集当代马孔德雕塑大师级作品在内的547件非洲马孔德木雕精品；今年又将其收藏的3000多件马孔德精品雕塑及有非洲特色的家具用具捐赠给长春市，这些作品将永久收藏于即将在长春市落成的松山韩蓉非洲艺术博物馆内，使长春这样一个远离非洲的城市，拥有了非洲民族雕刻艺术的瑰宝——马孔德艺术，进一步丰富了长春的城市文化内涵，长春将因此而成为世界上拥有非洲马孔德雕塑作品最多的城市，马孔德艺术也必将成为长春丰富的多元城市文化的重要组成部分。

鉴于李松山韩蓉夫妇为长春市文化艺术发展所作的突出贡献，长春市人民政府决定授予李松山、韩蓉夫妇长春市“荣誉市民”称号。■

李松山韩蓉夫妇荣获“长春市荣誉市民”
称号

来自非洲“千丘之国”的朋友

唐瑞敏

在春暖花开的季节，卢旺达西方省省长塞勒斯坦·卡巴希兹率团于3月下旬访问了北京和云南。素有“千丘之国”称号的卢旺达，位于非洲中东部，虽然地处热带，又靠近赤道，但由于地势较高，境内多山，既没有中国北方的隆冬严寒，也没有中国南方的盛夏酷暑，四季如春。

卢旺达盛产咖啡和茶叶，香蕉和菠萝的产量也很高。代表团在华期间参观了北京市新发地农产品批发市场、云南达利园食品有限公司和玉溪市猫哆哩食品加工厂，与有关方面共同探讨了在农业和地方政府方面的合作。

在北京新发地农产品批发市场，代表团参观了水果冷藏库、了解了批发市场运行方式等，并就卢旺达菠萝出口中国的事宜交换了意见。由于光照充足，雨水充沛，卢旺达西方省出产的菠萝每个重达4公斤，且价格低廉。目前北京新发地农产品批发市场已从40多个国家进口水果，包括埃及和南非的脐橙。卡巴希兹省长邀请新发地农产品批发市场组织商户前去考察，促成双方在水果贸易方面的合作。

卢旺达的咖啡质量上乘，多销往欧洲。品尝其带有“青草香气”的咖啡，让人有清爽、新鲜的感觉。但卢旺达在咖啡加工，提高

产品附加值方面需寻求中国的技术支持，因为卢旺达还不能生产速溶咖啡。云南省有关部门表示，因云南的气候和地理条件与卢旺达相似，生产的咖啡享誉中国，并已远销东南亚国家。云南省表示可以派技术专家前往卢旺达考察，协助卢方提高咖啡加工技术。

云南省副省长顾朝曦在会见代表团时说，云南省是中国西南旅游发展较快的省份，旅游资源丰富。双方可以首先从开发旅游业，经营酒店方面着手，开展互利合作。因为卢旺达拥有驰名世界的野生动物园，大小湖泊遍布全境，常年气候湿润，是中国公民旅游目的地国家。目前，每天有从卢

旺达飞往迪拜的飞机，而迪拜也有直飞昆明的航班，这是双方旅游方面的合作基础。

代表团还参观了云南达利园食品有限公司和玉溪市猫哆哩食品加工厂。目前卢旺达的农产品初加工只局限于生产香蕉酒、果汁和木薯粉，还缺乏制作果脯和糕点的技术。卡巴希兹省长非常希望加强与云南省的经济交往，因为双方在气候条件和农产品种类方面有很多的相似之处，便于开展互利合作。

卡巴希兹省长表示回国后将发函邀请，请云南省的农业和旅游专家前往卢旺达考察，他相信双方的合作将会结出累累硕果。■

卢旺达西方省省长塞勒斯坦·卡巴希兹一行与对外友协副会长冯佐库在一起

外国驻沪总领事馆官员镇江生态行

刘志强

5月的镇江鲜花绽放，春风荡漾，蓝天、碧水、青山格外迷人。应江苏省外办和镇江市的邀请，白俄罗斯、乌克兰、巴基斯坦、阿根廷、保加利亚、匈牙利、新加坡、斯洛伐克、法国、希腊、瑞士、罗马尼亚、韩国、南非、印度、美国、泰国、墨西哥、俄罗斯、越南、英国、柬埔寨、菲律宾、斯里兰卡、伊朗、波兰等26国驻上海总领事馆55位官员及其眷属近百人，来到古城镇江参观游览，体验和感受生态镇江、山水镇江的魅力和淳朴的乡风民情，以增进双方的合作和交流。

在西津渡历史文化街区和镇江博物馆，外宾们领略了镇江千年文明的深厚底蕴；乘船游览金山湖、水上看“三山”，亲身体会了镇江的真山真水。在镇江醋文化博物馆，外宾兴趣盎然地了解醋的酿造过程，亲手体验制作工艺，亲口品尝香醋味道；在镇江市蔬菜研究所和江苏农博园，他们兴致勃勃地采摘蘑菇、黄瓜。旖旎的风光，清新秀丽的环境，使各国外交官流连忘返。他们表示以后要多带客人来江苏和镇江访问，搭建平台为江苏和镇江与国际交流提供帮助。■

参观镇江醋文化博物馆，体验拌料

参观镇江市蔬菜研究所

游览金山湖

参观西津渡文化街区

南京大学生心系日本地震灾区

——灾难让“2011 南京日本文化周”活动更有意义

孙 曼

3月11日下午,日本东北地区发生特大地震并引发海啸,给日本人民造成巨大的生命财产损失。地震恰逢“2011 南京日本文化周”举办期间,很多南京大学生得知日本地震的消息后,都对日本受灾情况非常关心,并在演出开始前用中日文表达了对日本遇难者的哀悼和对日本灾区民众的深切慰问。有的说,“希望更多的日本人可以得救!”有的说,“日本加油!永远不要失去生的希望!”在现场采访的一些日本媒体记者深受感动,《读卖新闻》驻上海支局加藤支局长表示,“南京的大学生充满了人情味,我要把他们的这份友好情谊尽快转达给日本国内的读者。”

在3月13日晚的演唱会上,观众听说有一位伴奏的乐手就来自此次地震的受灾地岩手县,尽管地震当日与父母一直联系不上,但还是按时登上了来中国的飞机,第二天才得知父母平安无事,观众都被他的敬业精神感动了,全场响起了雷鸣般的掌声。

此次日本文化周由南京市人民对外友好协会与日本驻沪总领事馆于3月11日至13日共同举办。活动期间,中日双方开展了和服展示、日语演讲比赛、中日友好柔道馆开馆一周年纪念活动、动漫大使南京互动交流会和演唱会等15项丰富多彩的活动,吸引观众达5000人次。

文化周系列活动从策划到实施都是在中日两国人士的共同协作下完成的,很多日本企业和大学生志愿者都积极参与,取得了良好的社会反响。很多参加者表示,文化周活动使他们近距离地感受到日本人民的友谊和日本文化的魅力,日语学习者们则感谢主办方提供这么一个宝贵的学习机会。正如日本驻沪总领事泉裕泰在文化周开幕式上所说,活动虽然只有短短三天,但相信通过南京举办这次活动,已经深深扎根在中日两国人民心中的友谊

一定会变得枝繁叶茂并终将开花结果,南京也一定会成为新时代中日友好的标志性城市。泉裕泰总领事还再三表示,南京日本文化周今后将每年举办一次,并使之成为南京对日交流的品牌活动。

南京市人大常委会副主任黄煌,市对外友协名誉会长、市政协前主席汪正生与日本驻沪总领事泉裕泰,日本柔道家村田正夫先生,卡西欧(上海)总经理岩丸阳一等日本嘉宾先后出席了文化周开幕式及其他活动。■

大学生日语卡拉 OK 比赛

大学生角色扮演比赛

爱的阳光温暖灾区少年的心灵

川友

应对外友协邀请，韩国韩中文化经济友好协会会长金英爱女士一行6人于4月21日至25日来四川进行友好访问。

韩中文化经济友好协会多年来一直致力于推动韩中友好交流，2008年汶川地震发生后，该会立即通过中国民政部和对外友协，向地震灾区赠送了10万瓶饮料“阿利水”并由金英爱会长亲自送到绵阳市。2009年5月，应金英爱会长邀请，对外友协副会长李小林率四川地震灾区青少年友好访问团一行20人赴韩进行友好访问，该团成员由四川省对外友协协助选派来自绵阳八一帐篷学校和平武县、都江堰市、彭州市的中小學生，其中大部分学生是地震中失去父母的孤儿。访问团受到韩国政府和社会各界的高度

重视，韩国总统李明博和夫人亲切接见了访问团。2010年6月，应对外友协邀请，金英爱会长率韩国青少年一行31人访华，同时邀请了四川、青海地震灾区的青少年赴京，共同组成中韩青少年友好交流团在京进行交流活动，国务院总理温家宝在中南海会见了交流团。金英爱会长像慈母一样关爱每个孩子，被孩子们亲切地称呼为“金妈妈”。

金英爱会长此次访川，系中韩青少年互访后的延续，她专程赴绵阳市、都江堰市看望了曾两次参加中韩青少年交流活动的孩子们，与省友协会长秦琳探讨了双方青少年长期友好交流合作项目。

金英爱会长访问绵阳时，回忆起2008年到绵阳灾区的情景，

她感慨地说，当时抗震救灾前线非常艰苦，现在看到灾区恢复重建发生了巨大的变化，感到由衷地高兴。在访问北川中学和安昌小学时，她见到了曾参加中韩青少年交流活动的北川中学高三年级段志秀等10名学生，赠送了中韩交流活动视频光盘和孩子们与李明博总统的合影照，鼓励他们要好好学习，努力报答那些关注与爱护他们的人。随后，金英爱会长一行参观了新北川县城并前往北川老县城地震遗址向汶川特大地震遇难者公墓敬献了鲜花。

金英爱会长访问都江堰市时，看望了李冰小学学生魏月濠。汶川地震发生后，李明博总统到都江堰市了解灾情时，曾亲切拥抱过魏月濠。金英爱会长鼓励魏月濠勇敢战胜困难，学习韩语，争取当好中韩友谊的小使者。明年是中韩建交20周年，都江堰市外办负责人表达了组团赴韩开展感恩活动、推介旅游文化、促进建立友城关系的意愿，金英爱会长表示将给予支持。■

长春市政府积极援助日本地震灾区

王宇

3月11日下午，日本东部海域发生9.0级强烈地震，并引发巨大海啸，长春市友好城市仙台市是重灾区。灾难发生后，长春市政府迅速实施了一系列援助措施。

在得知地震发生后，长春市政府外办在第一时间通过电话、电子

邮件等方式积极联系仙台市政府，询问灾情，并以市长崔杰的名义向仙台市发出了慰问信。3月12日，长春市政府紧急决定向仙台市灾区捐赠人民币50万元。3月15日，仙台市政府向长春市发来邮件，希望长春市政府给予物

资上的援助。鉴此，长春市政府决定再次向仙台市政府提供救援物资一饮用水和方便面，其中10吨饮用水（800箱）于3月17日经日本新口机场转运至灾区。仙台市政府和人民对长春市在危难之时伸出援手表示由衷的感激。■

小侯基行先生的“扬州情”

郭庆闻新

中日世代友好的基础在民间,未来在青少年。在中日两国的民间,始终有这样一批人,他们没有豪言壮语,却在彼此交往时用心与心坦诚相见;他们不事张扬,却一直默默地为中日民间友好辅路架桥,用日常行动甚至一生诠释着这个理念。

小侯基行先生是日本厚木市的一名普通市民,一名小学老师。从1985年首次率领厚木GP少年足球团来扬州开展友好访问至今,已连续率队25次,带领教练、学生家长 and 少年足球队员699人访扬,其中少年足球队员368人;从1991年起,他17次组织接待扬州访日团成员362人;2001年,他被扬州市人民政府授予国际交

流贡献奖;2005年,他毅然提前两年退休,放弃日本舒适的生活和高薪,来扬州直接教授青少年日语。

扬州,让他“一见钟情”

小侯先生与扬州的结缘,始于他38岁。

1984年,厚木与扬州结为友城。两市之间如何开展交流?厚木

市政府高层首先想到了体育交流,想到了足球。小侯先生当时任教于厚木的一所小学。他创办的GP少年足球队,经过10多年的发展,已成为日本神奈川县400支少年足球队中的顶尖球队,在厚木家喻户晓。巧的是,GP少年队那年正好获得全日本少年足球赛第一名。于是,小侯先生被委以首次率队对扬州开展体育交流的

中日少年足球队在扬州宝应县比赛

重任。

上世纪 80 年代,中日邦交正常化没有几年,大多数日本人只知道北京和上海,很少听说过中国的其他城市。同样,对于扬州,小侯先生除了在课本上读到过是中国唐代高僧鉴真大师的故乡外,其余则一概不知。

“厚木的小朋友几乎都是第一次出国,出国前充满了焦虑,我也是忐忑不安。”小侯先生坦承地说。

那时,由于交通不便,从厚木到扬州,要换乘飞机、汽车和轮船摆渡,光途中就需要 2 天,更增添了大家心中的不安。可是,一到扬州,当地市民的热情好客就让他们们的焦虑一扫而光。所到之处,都是导车开道、热烈的人群、喧天的锣鼓、鲜花和欢迎横幅,那场面,让代表团所有人都深深地感到震撼和感动。扬州的小学生为他们精心准备了歌舞节目,他们也和

扬州的小朋友一起参加各种游戏。最让小侯先生难忘的是,GP 少年足球队在扬州宝应县比赛时,迎接队列长达一公里,人们发自内心地欢迎他们到来。

扬州之旅大获成功的消息让厚木市民对扬州充满了憧憬。很多家长到学校找到小侯先生,希望自家的孩子也能参加赴扬州的交流活。最终,参加 GP 少年足球队的小学生,在六年级毕业的时候都能如愿访问扬州。

小侯先生说,扬州,让他“一见钟情”,从此,成为生命中不可分割的一部分。

真情,让他坚持至今

每年 3 月底,小侯先生都会率 GP 少年足球团如期访扬,两地小学生足球赛成了扬州与厚木固定开展的一项年度赛事,这一晃就是 26 年。本来,今年 3 月下旬,GP 少年足球团已定好来扬比

赛,一切准备就绪,“3·11”大地震却“搅黄”了这次交流。为此,小侯先生、队员和家长们都感到特别遗憾。

小侯先生大学毕业后就创办了 GP 少年足球队,到如今,已有了 40 余年。他说:“身为领队,我传授的不仅仅是踢球的技艺,重要的是足球运动所需的那种坚持、毅力和希望,这无论对厚木小朋友还是扬州小朋友都很重要。”

不仅如此,每次到扬州比赛,赛后到北京游览,宽阔的长江、雄伟的长城、壮观的故宫、美丽的瘦西湖和中国灿烂的文化,对在日本长大的 GP 队员和家长们来说,都是一次难得的拓宽视野之旅、博大精深之旅。“更重要的是,无论是球场内,还是球场外,中国人民的宽阔胸怀、真情相待,发自内心的欢迎,更是一次开启心灵之旅。这我和家长们都觉得,每次带厚木小朋友们到中国来、到扬州来,都非常的有价值。不知不觉就坚持下来了。”小侯先生如是说。

事实上,正是因为 GP 少年足球团的每年来访,扬州市宝应县更加注重开展青少年足球,逐渐成为名副其实的“足球之乡”,为江苏省队和国家队输送了好些足球人才。2006 年,小侯先生任宝应县青少年足球队教练。一个夏日,他冒着酷暑指导宝应女足训练,结果突发急性胆囊炎,紧急入院治疗。在住院期间,他还关心着女足训练,这让宝应县的很多领导和队员深受感动。

从 1991 年开始,小侯先生先后组织接待了宝应县少年足球访日团、扬州市日语学校访日团、扬

小侯基行讲授日本文化课

州市前进舞蹈学校访日团等 17 个团组，而所有出访团在日期期间的费用几乎都是由他们承担。其实，他们每次接待扬州团组都有很大困难，要保证接待好，还要少花费，小侯先生就发动 GP 队员的家长出钱出力做好接待。扬州团组成员全部是住在队员家中。小侯先生每天都亲自开车接送团组。车辆不够用了，家长们自告奋勇地开来私家车帮忙。扬州出访的孩子们不仅很好体验了日本民众的家庭生活，也体会到普通日本人的热情友好和文明礼貌。每次孩子们离开厚木时，都与 GP 队员和家长们难舍难分，挥泪告别。

患难见真情，这种真情来自海外更是弥足珍贵。1991 年、1998 年，当扬州遭受特大洪涝灾害时，小侯先生立即组织 GP 队员和家长募集捐款。他还安排 GP 少年足球队的小朋友们走上街头，在厚木市电车站前广场募捐，并把所得款项捐献给扬州，让扬州人民感受到了厚木人民的一片真情。

责任，让他去而复返

每次来扬，都让小侯先生对扬州的认识加深了一步。他深深地爱上了扬州，希望在精力充沛之年为扬州做点什么。

在一次访问中，小侯先生听说扬州很缺日语外教。2005 年，小侯先生决定提前两年退休来扬教授日语。提前两年退休，意味着让小侯先生“损失”了一大笔收入。在日本，他两年的收入加起来至少有 1500 万日元（约 100 万元

人民币），而在扬州，他每个月的教学工资只有人民币 4000 元左右。住的是窄小的单身教工宿舍，用的是老旧的二手家具。吃饭很简单，多数时候，他不是在学校“吃食堂”，就是在宿舍吃方便面。

小侯先生的选择，让很多日本同事想不通，他却感到非常幸运。“非常幸运”，是因为小侯先生感到不少中国人非常纯真、友好，让他“在这里感觉不到异国的孤独”。

他目睹了扬州大学里的很多年轻人勤奋学习、关心家人、相互帮助，努力不辜负父母的期望。小侯先生说：“我要把这些朴素、单纯的东西带回厚木”。所以，他每次回到日本，对大家讲的口头禅就是，“让我们一起向中国人学习吧！”

与他生活的“马虎”、枯燥截然不同，作为教师，小侯先生在课堂上十分认真、出彩。他的课，学生们爱听，常常是笑声不断。为了活跃课堂气氛，他经常自己掏钱购买小礼品，奖励表现出色的学生。下课了，小侯先生则和学生打成一片。为了培养学生的口语水平和交际能力，他抽空和学生们一起吃饭、逛街、游公园……在交流中增强学生的口语能力。小侯先生来扬任教期间，一直没有学习中文，是担心会中文后，学生们可能产生惰性而学不好日语，他当外教就不称职了。

2008 年下半年，小侯先生结束了在扬州江海职业技术学院和扬州大学的聘用期回国。相处了 3 年，他真的喜欢上这里的学生和同事了。2009 年暑假后，已 62 岁的他怀着强烈的责任感再次来

到扬州。

这一次，小侯先生带来了上期教学的思考和新的计划。他对学生们说：“我用心教你们，希望你们用心来学。”他上课，学生们都争先恐后往前坐。

他不满足现有的大学日语教材，每周三晚上，他都会开设“DVD 老师日本文化讲座”，义务为学生们播放自己回日期间录制、收集的原汁原味的日本电视节目、碟片，深层次讲解日本的歌舞伎、花道、相扑、狂言（相当于中国的相声）、和食等文化艺术、传统风俗。在他的辛勤教育下，学生的学习热情很高，成绩喜人。

“对我们来说，小侯老师不仅是老师，更像父亲。”他的学生们这样评价他。

关心是相互的，小侯先生的学生们也对他尊敬有加。2009 年 11 月 23 日，是小侯先生的生日，学生们自发为老师办了一个生日聚会，唱歌、跳舞、猜谜、美食……学生们说：“我们要让老师感觉像在家一样。”这使小侯先生十分惊喜和感动。

更让小侯先生欣慰的是，每年春节，他都能收到很多中国学生的贺卡，包括已经大学毕业的学生。他认为，这是对他教学的认可。今年 3 月 11 日，日本大地震后，他最先得到的消息，是他教过的扬大毕业生现在日本福冈留学的陆敏告知的。第二天，又有 20 多名他的中国学生纷纷来电，关心他在日本的家人、朋友情况。小侯先生说：“人间真情，让我很感动！”他发现，他是实在难舍这里了。■

灾难中感同身受 手牵手爱心传递

川 友

在汶川特大地震三周年即将到来之际，四川人民怀着感恩之心，衷心感谢帮助四川灾后恢复重建的全国人民和世界各国人民，并关注日本东北地震灾区的灾后重建。4月26日，四川省友协和都江堰市友协在都江堰市北街小学实验外国语学校举行关爱日本地震灾区学校活动，该校领导、教师和数百名同学积极参与，向日本灾区学校送上了慰问信、绘画、书法、剪纸作品，并捐献了自己的零花钱，希望以爱心传递的方式，表达四川灾区人民对日本受灾民众特别是对孩子们的美好祝愿，希望他们坚强乐观，走出灾难的阴影，重建自己的家园。

汶川特大地震发生后，日本人民对四川抗震救灾和灾后重建提供了宝贵援助。日本对华友好团体和友好人士通过中国对外友协、中日友协、四川省友协向四川灾区特别是灾区学校捐赠了大批经费用于灾后重建。据统计，仅通过四川省友协转交成都、汶川、绵阳、德阳、广元等极重灾区的经费就达8500万日元。

在北街小学实验外国语学校举行的活动上，省友协代表、学校教师、同学代表分别发言，表达了对日本灾区学校同学、教师的亲切慰问，希望日本灾区的恢复重建进行顺利，祝愿中日两国人民平安幸福，友谊长存。该校还于日

前晚间举行了烛光会，为日本地震遇难者默哀，为生还者祝福。该校一位同学在慰问信中写道：“2008年，你们把援助之手伸向了我們，这次你们遭遇了9级地震，我们也不会袖手旁观。灾难和恐惧总会过去，不要伤心，要充满向往走完人生；不要流泪，要满怀信念度过每时每刻；要坚强，要坚持，团结和伟大的爱会永远伴着你们。四月樱花飘落，但我们心中的花永远绽放。”

这批慰问信、绘画、书法、剪纸作品以及捐款将通过四川省友协、中日友协于日本东北地震两周月之际寄达东京日中友协总部，再转交给灾区的学校。■

4月25日晚，都江堰市北街小学实验外国语学校学生举行烛光会，为日本地震遇难者默哀

西藏

——一个令人心醉神往的地方

R. N. 阿尼尔(印度)

现代旅行和通信手段的出现缩短了过去由于遥远的距离和复杂的地形所带来的阻隔。如今的世界几乎已经成为了一个地球村。早在1986年我就对中国进行了第一次访问。此后我多次对这个迷人的东方国家进行了访问,期间我听说了许多关于西藏的有趣故事——有关这片神秘的有着强烈反差的土地的无数真实和虚构的故事。然而,由于这样或那样的原因我没能访问西藏。

我清楚地记得2007年8月9

日这一天,当时我正在组织一个“雪域展览”,向人们展示西藏那令人惊艳的美丽。展览会是在新德里的印度国家美术馆举行并由印度前任总理德韦·高达揭幕,展会得到了观众的高度赞誉。后来,由于我给《中国日报》和《人民日报》投的关于中国和中印关系的稿件得到了中国国务院新闻办公室的高度评价,因此被邀请在我方便的时候访问西藏。

虽然我热切渴望能够尽早访问西藏,但由于我年事已高,因此

感到有些勉强,而且相当紧张。然而,当有关当局向我保证,我将在西藏得到万无一失的保护时,我被彻底说服了并且同意前去。

2010年9月16日我和印度国际团结基金会的同事们登上了中国民航的飞机,在北京国际机场着陆。

第二天一早我们乘飞机前往青海省省会西宁,从那里将开始前往西藏的行程。在西宁着陆后,我们驱车直奔青海藏民族文化博物馆。这个博物馆展示了大量有关

山东向日本地震灾区捐赠 180万元人民币

赵广洪

5月18日,山东省为东日本地震灾区捐赠仪式在济南举行,省慈善总会会长谢玉堂,省对外友协会长张伟龄及各捐赠单位的代表和专程来访的日中经济交流

协会代表团等出席了捐赠仪式。

自3月11日日本东北部地区发生严重地震以来,与日本一衣带水的山东省高度关注,以省慈善总会和省对外友协为主体,

发起了援助日本地震灾区的募捐活动,募集了折合180多万元人民币的款物,通过日中经济交流协会转交宫城县和岩手县灾区。■

山东向日本地震灾区捐款仪式



国务院新闻办公室副主任董云虎与本文作者亲切交谈

丰富的佛教文化早期在西藏繁荣起来的展品。这里的一些展品充满了过去时代的气氛。我们在这里看到了表现西藏悠久和多姿多彩历史的被称作“唐卡”的宗教画作和卷轴。该博物馆馆长卓克辰(音译)博士告诉我们,唐卡非常好看,而且还记载了西藏在不同时期社会发展情况。

下午我们登上了前往拉萨的列车,火车在风景壮美的青藏高原上行驶。我们置身在浩渺的荒原之上,几百英里杳无人烟,仿佛进入了无人之境。在白雪覆盖的群山映衬下,令人陶醉的美景把

布达拉宫

我们深深迷住了,让我们从心灵深处至今仍然想念着这个极乐天堂。

在历经了 25 个小时令人兴奋的旅程之后,终于到达了拉萨。车站的月台铺着红地毯,西藏新闻办公室处长傅俊带领几位地方工作人员热情迎接了我们并敬献了哈达——一种传统的丝巾。我们住在西藏饭店,这是拉萨市最好的饭店之一。

拉萨是一座拥有精美典雅和令人印象深刻的建筑与花草树木相间的美丽城市。在藏语中“拉萨”的意思是“神圣”。毫无疑问,这是座神圣的城市,因为它拥有西藏最让人敬拜的两座神殿——布达拉宫和大昭寺。

坐落在红山之上的布达拉宫,始建于公元 7 世纪,一共有

909 个房间和一个宽阔的中央庭院,规模宏伟。宫内处处可见价值连城的古董和工艺品,令人想到皇族的高贵与奢华的生活方式。从宫殿的最高处可以将美丽的拉萨市全景尽收眼底。

距离布达拉宫不远的大昭寺被认为是西藏最让人崇敬的庙宇之一。西藏各地以及海外人士都来此寺庙寻求佛陀保佑。大昭寺象征着西藏独特的精神遗产。向导告诉我们,由于它拥有深厚的历史和宗教意义,政府对它进行特别的维护。大昭寺是由吐蕃国王松赞干布于公元 647 年建成,寺内供奉有释迦牟尼、松赞干布和文成公主真人大小的塑像。

拉萨的生活节奏相当快。这个省会城市具有在一般大都市都能享受到的舒适和奢华,像星级酒店、高档餐厅、时尚商场供应着来自中国和世界各地的最新品牌的商品。然而,尽管它在发生飞速的变化,拉萨仍然完整保留着其古老世界的魅力和特色。

事实上,宗教在藏人的日常生活中随处可见。在马路上可以看到人们手持转经轮念诵佛经。我们也看到人们在朝圣的路上,一步一叩首五体投地膜拜。在山坡上可以看到经幡——白色的祈祷旗帜在微风中飘动。在西藏,我们发现每家都有自己的佛堂,仍有一些家庭会让一个孩子出家为僧。我从未看到过如此鲜活生动的文化。

事实上,西藏人认为个人和社会要全面发展。他们确实希望现代化的发展,但这种发展决不要以他们丰富的文化和传统为代

价。他们赞成在社会经济发展和人们的精神需要之间保持良好的平衡。世界上有一些地区，现代文明的进步带来了古老文明的灭绝。但这种情况没有在西藏发生，它依旧保持着其原始的自然环境和丰富的文化传统。

几个世纪以来一直与世隔绝的西藏如今已向世界开放。自从西藏自治区成立之后，这里发生了彻底的改变。今天，这里正在经历重大的结构性变化。在短短 50 年中，它已经从一个以农业为主的经济转变为以现代贸易为主的经济，并且不断扩大与地区及全球的联系。

随着发展，人们的生活水平也得到提高。如今，人们正摆脱过去不必要的束缚，充满希望地为他们的孩子开创一个令人羡慕的未来。在访问期间，我们能够感觉到当地人民身上的一股新活力和热情。他们有了更多的钱和闲暇时间——一个惊人的与过去情况截然不同的翻天覆地的转变。

年轻男女们偏好西方服饰。他们的饮食习惯已经多样化。他们已不再满足传统的食物糌粑。辛辣的四川美食和粤菜及国际食品已成为有志获得全球公民身份的一代人的一种标志。如今，西藏的年轻人喜欢晚间外出品尝大餐、或到剧院观看戏剧。我们也有机会看了一场戏。他们丰富的演出节目包括传统合唱及活泼的民间舞蹈深深打动了我们。离开拉萨的前一天，西藏自治区政协副主席白玛朗杰举行宴会为我们饯行。

第二天一早，我们乘车去往

距离拉萨 400 公里的林芝。高速公路穿越一片风景优美未受污染的处女地。每到公路拐弯的地方总可看见一处仙境般的美景。在林芝我们下榻林芝饭店。坐落在雅鲁藏布江和尼洋河交汇处的林芝是西藏最美丽的风景如画的城市，素有“东方瑞士”之称。

第二天，我们驱车前往鲁朗林海，这里确是一个天堂般宁静的地方同时也是个巨大的生物保护区。公路沿着郁郁葱葱的森林蜿蜒而上直到我们到达 14000 英尺的高度。多么旖旎的风光啊！喜马拉雅山被积雪覆盖绚丽壮美的顶峰在寒风中摇曳的松枝和生气勃勃的环境衬映下显得如此辉煌，呈现了一幅无比完美的自然画卷。我完全被它的隽美奇观所折服，这不禁使我低声吟诵一位波斯诗人的诗句。诗的大意为：

如果地球上有任何天堂存在，它就在这里，它就在这里。请相信我这个地方真的是一个天堂。

我们从这里驱车来到山谷下一个传统的小村庄扎西岗，并对那里的农村发展工作留下了深刻

的印象。在我们回酒店的路上，我们参观了著名的喇嘛岭寺，这里几个世纪以来一直是佛教僧侣的目的地。昔日艰苦跋涉难以趋至，如今公路的连接已使它很容易到达。

第二天清晨是离开西藏的日子，我们途径成都回到北京。上了飞机后，我们一下子坐进座椅，然后相互呆看，半天没人说话。沉默表明这次令人兴奋又有意义的旅行已进入尾声，即将结束。在飞行途中我心中仍在想着西藏那难以置信的自然美景——如画的景色，金色阳光下白雪皑皑的远古山峦，波光粼粼的河流和湖泊，耀眼的草地和鲜花，奇异的野生动植物，这一切使之成为名副其实的天堂。这是幻想还是梦境，我无法用言语形容。人们常说，“百闻不如一见”，因此，你必须亲自到西藏来看一看，才能感受这片过去与现在紧密交织在一起的神奇地方之美。

作者系印度国际团结基金会秘书长、《国际团结》杂志总编。

青藏公路



伟大的中国

田中智（日本）

从初次访问中国到现在已经3年了。中国在经历北京奥运会、上海世博会后国力有了更大发展。之前曾经看过没有完工的国家体育场—鸟巢，在奥运会之后再次看到它，觉得它变得更有气派了。

万里长城使我深深地被中国人的专心致志所感动。古时候的人需要把那么多的砖一块一块地搬到一起堆积起来，真了不起呀！人们为了一个共同的目标，脚踏实地努力工作，令人十分感动。而游览天安门广场、故宫、南京的名胜古迹也让我

再一次深感中国文化的博大精深。通过与中国学生的交流，我感到中国人很团结并且具有很强的爱国情怀。在问到与国家相关的问题时，大家的答案基本都差不多，而且无论是大人还是小孩子都非常尊敬毛泽东，热爱自己的祖国。我感到中国人有积极性，并且十分有干劲，在这些方面日本人还需要努力。

生活在日本的我们，因为毒饺子和钓鱼岛等问题，在心中不由得觉得中国是比我们差的国家。但实际上真实的中国

不存在于电视中。我们不能把“媒体中介绍的中国”等同于“中国”来认识。就像日本有形形色色的人一样，中国也有各种各样的人，有各种各样的想法。虽然新闻中经常看到中国人指责、厌恶日本人的报道，但是我们并不能说所有中国人都讨厌日本人。因为大家的文化和生活各不相同，所以有差异性是一定的。记忆犹新的是在出发去中国前，宫下老师曾经说过，我们不能否认差异，而是应该把这种差异当做一种个性来理解和认识，这种想法是很重要的。通过这次旅行，在感受中国魅力的同时，我觉得收获最大的是能够认识到理解不同文化的重要性。

这次访问中国获得了很多珍贵的经验，这些是在日本绝对学不到的东西。这次旅程是我人生中一次重要的经历，能够认识这么多的朋友真是高兴。期待着与同行伙伴的再次相聚，并希望我自己能够迅速成长。

作者系日本香川县立三本松高中2年级学生

中日高中生在南京外语学校校园内交流



走马观花安道尔

段北生

由中国对外友协组派的代表团乘坐着一辆大型旅行车沿着比利牛斯山脉向安道尔行驶。一路上天高云淡,山路崎岖,两边的植被随着海拔高度的变化而显示出不同的景色,间或点缀些红色黄色,甚至是紫色的小花,涓涓的山泉不时横穿过公路向下流去,靠悬崖一边的标志杆上均涂着醒目的红漆,这使人很容易联想到拉萨往日喀则沿途的藏族风情。大家心里在想,前方这个与梵蒂冈、圣马力诺、摩纳哥、列支敦士登齐名的欧洲袖珍小国该是要到了揭开其神秘面纱的时候了。

车行至一个山顶时,眼前出现了一组相对密集的建筑,并有西班牙文、法文的欢迎字样,经过一个类似收费站的关口,就进入了安道尔。安道尔公国是位于法国与西班牙之间的内陆国家,面积468平方公里,人口8.1万。该国境内高山环绕,地形起伏,平均海拔1300米,最高山峰2946米,属于山地气候,冬季漫长寒冷,夏季干凉,森林面积占国土的37%,一条水利资源丰富的瓦利拉河始终欢腾跳跃地伴随在我们的左右。安道尔的小城镇真是不少,建筑物多以石块垒砌为主,显得比较厚重,它们依山而建,形式多样,绝无呆板之嫌,游客像走入了白雪公主和七个小矮人的传说之中。虽说在国内都快要立夏了,眼前远处的山头上依旧被一望无际的皑皑白雪所覆盖,滑雪场也不时从眼前掠过,这让大家一扫旅途的疲劳而变得兴奋起来。

又经过约一小时车程,我们终于来到了首都安道尔城。它的面

积为59平方公里,人口2万余人,是个具有中世纪风貌的旅游城市。传说中由于安道尔人与摩尔人作战有功而获得查理曼大帝的特许,后来主权流传到了乌盖尔主教手中。1278年达成的协议决定法国方面富瓦的伯爵和西班牙方面乌盖尔的主教同时对安道尔拥有主权,1607年法王亨利四世下令将法国方面的代表改成法国国家元首。以后安道尔在相当长的一段时间内与世隔绝,除法国和西班牙之外它与欧洲其他国家几乎没有多少关系。

近年来,旅游业的发展以及运输、通讯的改善改变了往日隔绝状态。安道尔虽为农业国,但是商业、金融业发展相当迅速,它是欧洲关税同盟国之一,却实行低税,有“无税天堂”之称。来到市区,最突出的建筑物是安道尔大厦,它建于1508年,议会、政府和法庭都设在这里。大厦正门上方安装着用大理石制作的巨大国徽,上面雕刻的图案有法国富瓦伯爵的绶带,代表西班牙乌盖尔地方主教的教冠和权杖等,这些图案勾画出了安道尔公国独特的历史。

安顿好住宿以后,大家就迫不及待地走上了街头,尽管法中协会的导游再三告诫要担心小偷骗子,可是看见礼品店、香水店、服装店、百货店等大大小小的店铺密密麻麻一间紧挨着一间,里面的商品品种齐全、琳琅满目,就没

有一个人能忍住寂寞呆在酒店。到了商店,只需一声“欧拉”(西班牙语“你好”),热情的老板马上会上走上前来。经过比较,这里的价格的确比欧洲其他国家要便宜不少,而且通常都还有10%的折扣。为了促销有些商家还推出一部分限量版的特价货来吸引顾客。短短的一两个小时过去,几乎每人都笑逐颜开地满载而归。

第二天清早我们离开这里向西班牙前进。临行前司机非常聪明地把两大桶油箱都加满了油,大概也是因为这里一切都要便宜的缘故。在另一头的边境,身穿制服的男女警察示意要例行检查,但是看到来自中国的微笑面孔也就有礼貌地请我们继续开路了。

大家在车上开始议论,安道尔这个小国给我们这些匆匆过客留下的是何印象。有人说,这个国家虽然尽是些古老的建筑,但是吊车叉车到处可见,说明建设的脚步没有停止,这反映出它的蓬勃发展活力;有人说,由于实行了免税政策,这个国家成了世界商品的销售中心,这使得它每年900万游客流连忘返;有人说,这个国家山青水秀,街道整齐卫生,不愧为欧洲大陆的世外桃源,不愧为著名的长寿之乡;大家的统一意见:安道尔人民开朗活泼,待人彬彬有礼,市场上完全没有我们过于担心的坑蒙拐骗、质次价高现象,确实是个购物的好去处。■

挪威：感恩沙丁鱼

刘少才

北欧的挪威国土面积虽然不大,只有 38.5 万平方公里,但却南北狭长的国家,海岸线长 2.1 万公里。挪威是世界重要的海事国之一,海岸线曲折,近海岛屿达 15 万多个,既多优良港口,又多风景优美的游览区,而且每个港口城市都有它绝妙之处。如笔者航海曾到过的挪威第四大城市斯塔万格,整座城市人口近 11 万,被誉为“沙丁鱼之城”。

斯塔万格山清水秀,是挪威西海岸重要的商港、渔港和风景旅游城市,还是挪威的古城之一,始建于 8 世纪,但此后数百年人口从未超过 2000 人。以后的人口增长与沙丁鱼有着千丝万缕的联系,那是 1810 年,一位名叫尼可拉斯的法国人在这里建立起第一个沙丁鱼罐头加工厂,在这之后城市借了沙丁鱼的光,发展迅猛,最后成为欧洲最大的沙丁鱼罐头加工基地,人口急剧增加。福自海上来,年年有鱼,斯塔万格的历史从此揭开了新的一页,当地人因为沙丁鱼扬眉吐气,口袋里的钞票逐渐鼓了起来。鱼多深加工,制作沙丁鱼罐头不但成了这里的传统工业,也成了当时挪威重要的加工业之一,那时挪威沙丁鱼加工业几乎与法国的齐名。上世纪上半叶,斯塔万格是欧洲最大的沙丁鱼罐头生产地之一。据记载,

在历史高峰期的 1919 年,斯塔万格年产沙丁鱼罐头 7000 万听,产品出口到欧洲、北美、南部非洲等地。在此期间,这里的人口增长了 15 倍,其中 60%—70% 的人口从事沙丁鱼这项传统工业。上世纪 70 年代后,由于北海油田的开发,斯塔万格成为油气田设施和船只的维修及后勤保障基地,人口进一步增加。现在该市已成为挪威著名的“北海油都”,这里的工业生产影响着每一位挪威人的生活。

据历史记载,原来这里并没有沙丁鱼的踪迹。那是 1808 年,有数百万鲱鱼突然出现在斯塔万格附近海域,一夜之间这座荒凉的小城变成繁忙的渔港,农夫们纷纷从山上进住城里各个角落,弃农打鱼为生。然而到了 1810 年,鲱鱼群像它们来时一样悄无声息,一夜之间突然从附近海域消失得无影无踪。出海渔船在鲱鱼消失后,打捞上来的是一网一网的沙丁鱼。

沙丁鱼几乎遍布世界各个海域,各海域沙丁鱼的区别也不是很大。小者长二寸,大者尺许,下颚较上颚略长,齿不显,背苍腹白,肉美,多用来制为罐头食品。

沙丁鱼自从 1810 年不知从哪来到斯塔万格附近海域后,就乐不思蜀了,从此再没有消失,给

斯塔万格这个小城带来巨大的财富。到 20 世纪上半叶,斯塔万格成为欧洲最大的沙丁鱼罐头生产基地。但自 20 世纪 50 年代起沙丁鱼工业逐渐衰落,因为随着电冰箱的使用,沙丁鱼罐头的需求量不如从前。但是,随后兴起的石油工业,使这座小城繁荣昌盛依旧。

斯塔万格人不忘沙丁鱼给他们带来的恩惠,也是为了让后人了解沙丁鱼历史,建起了沙丁鱼工业博物馆。博物馆展出的沙丁鱼罐头琳琅满目,目不暇接,形态各异的鱼罐头上印着不同色彩的人物肖像。笔者除了熟悉中国沙丁鱼罐头,还见过新加坡、韩国、日本、法国及多个欧洲的沙丁鱼罐头,可以这么说,大多鱼罐头的形态都是从斯塔万格借鉴去的。让人不可思议的,博物馆展出的鱼罐头都是 20 世纪 20 年代到 60 年代的产品,这么多年过去了,质量依然新鲜,可当场品尝为证。几十年质量不变坏之谜是,欧洲传统的鱼罐头都是油炸,而斯塔万格的鱼罐头是烟熏,所以风味独特,时间越久,其味越佳,制作工艺有点像我国南方的腊肉。斯塔万格沙丁鱼罐头的价格也如我国陈年老酒一样,年代越久远,标价就越高,这恐怕是世界独一无二的食品价格与时间成正比吧。■